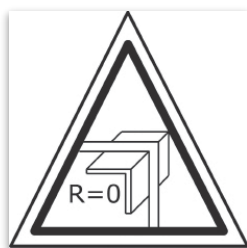


DE) GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH
FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ:
EN) INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL
FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:
FR) MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI
POUR EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR:
NL) GEBRUIKSAANWIJZING EN INSPECTIELOGBOEK
VOOR PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN FÖR PERSONLIG FALLSKYDDSUTRUSTNING
SE) BRUKSANVISNING OCH TESTBOK
VOOR PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN



EDGER 6/12 | EDGER 8/13

DE) Bewegliche Führung mit mitlaufenden Auffanggerät

EN) Flexible anchor line with guided-type fall arrester

FR) Support d'assurance flexible avec antichute mobile

NL) Flexibele ankerlijn met meelopend valstopapparaat

SE) Rörlig förankringslina med medlöpande fallskyddsblock

EN353-2

DE) INHALT

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bestimmungen für den Gerätehalter	5
2.1	Periodische Überprüfungen	5
2.2	Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz	5
2.3	Instandsetzung/Zubehör	6
2.4	Schulungen/Unterweisungen	6
3	Verwendungsdauer	6
4	Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)	6
5	Allgemeine Verwendungshinweise	6
6	Verwendungshinweise	21
6.1	Funktionstest vor jeder Verwendung	23
6.2	Anwendungshinweise – EN353-2	24
6.3	Anwendungshinweise – Rückhaltesysteme nach EN363	27
6.4	Rückhaltesystem mit der beweglichen Führung	28
7	Modellkennzeichnung	29
8	Periodische Überprüfung	30
9	Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle	31
9.1	Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:	32
9.2	Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:	32
9.3	Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:	32
10	(DE) EU-Konformitätserklärung	36
11	Dokumentation für periodische Überprüfungen	37

EN) CONTENT

1	Safety notes	7
2	Regulations for the owner of the equipment	8
2.1	Periodic inspections	8
2.2	Care, storage and transport of the PPE against falls from a height	9
2.3	Repair/Accessories	9
2.4	Training/Instructions	9
3	Period of use	9
4	Liability (complementing point Caution)	9
5	General notes for use	9
6	Usage	21
6.1	Functional test before each use	23
6.2	Application notes – EN353-2	24
6.3	Application notes – Work positioning system according to EN363	27
6.4	Restraint system with flexible anchor line	28
7	Labelling of models	29
8	Periodic inspections	30
9	Explanation of the required free space below an eventual crash site	31
9.1	Example 1 - figure 5.1-F1:	32
9.2	Example 2 - figure 5.2-F2:	32
9.3	Example 3 - figure 5.3-F3:	33
10	(EN) EU Declaration of conformity	36
11	Documentation for periodic inspections	37

FR) CONTENU

1	Consignes de sécurité	10
2	Dispositions s'appliquant au propriétaire	11
2.1	Inspections périodiques	12
2.2	Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute	12
2.3	Réparations/Accessoires	12
2.4	Formations/Instructions	12
3	Durée d'utilisation	12
4	Responsabilité (complément au point Avertissement)	13
5	Notes d'utilisation générales	13
6	Utilisation	21
6.1	Test fonctionnel avant chaque utilisation	23
6.2	Notes d'application – EN353-2	24
6.3	Notes d'application – Systèmes de retenue selon EN363	27
6.4	Système de retenue avec support d'assurage flexible	28
7	Identification des modèles	29
8	Inspections périodiques	30
9	Remarques concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur	31
9.1	Exemple 1 - illustration 5.1-F1:	33
9.2	Exemple 2 - illustration 5.2-F2:	33
9.3	Exemple 3 - illustration 5.3-F3:	33
10	(FR) Déclaration de conformité de l'UE	36

11	Documentation pour inspections périodiques	37
NL) INHO		
1	Veiligheidsaanwijzingen	14
2	Bepalingen voor de apparatuurbeheerder	14
2.1	Periodieke testen	15
2.2	Onderhoud, opslag en transport van de PVb	15
2.3	Reparatie/toebehoren	15
2.4	Trainingen/Onderricht	15
3	Gebruiksduur	15
4	Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing)	16
5	Algemene gebruiksaanwijzingen	16
6	Aanwending	21
6.1	Functioneringtest vóór ieder gebruik	23
6.2	Aanwending Notities – EN353-2	24
6.3	Aanwending Notities – Valbeveiligingssysteem volgens EN 363	27
6.4	Valbeveiligingssysteem met de flexibele ankerlijn	28
7	Models Identification	29
8	Periodieke testen	30
9	Verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek	31
9.1	Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:	34
9.2	Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:	34
9.3	Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:	34
10	(NL) EU-conformiteitsverklaring	36
11	Documentatie voor regelmatige inspecties	37

SE) INNEÅLL

1	Säkerhetshänvisningar	17
2	Bestämmelser för användaren av utrustningen	18
2.1	Periodiska kontroller	18
2.2	Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall	18
2.3	Reparation/tillbehör	18
2.4	Utbildning/undervisning	18
3	Användningstid	18
4	Ansvar (kompletterar punkten Varning)	19
5	Allmänna användningsanvisningar	19
6	Bruksanvisning	21
6.1	Funktionstest före varje användningstillfälle	23
6.2	Bruksanvisning – EN353-2	24
6.3	Bruksanvisning – Tillbakahållningssystem som uppfyller EN363	27
6.4	Tillbakahållningssystem med den rörliga förankringslinan	28
7	Modellbeteckning	29
8	Periodisk kontroll	30
9	Förklaringar för erforderligt fritt utrymme under en möjlig fallplats	31
9.2	Exempel 1 – Bild 5.1-F1:	34
9.3	Exempel 2 – Bild 5.2-F2:	35
9.4	Exempel 3 – Bild 5.3-F3:	35
10	(SE) EU-försäkran om överensstämmelse	36
11	Dokumentation för periodiska kontroller	37

DE) Legende / EN) Caption / FR) Légende / NL) Verklaring / SE) Teckenförklaring:



DE) Lebensgefahr bei nicht beachten!
 EN) Any non-observance can endanger life!
 FR) Danger de mort en cas de non-respect
 NL) Levensgevaar bij niet opvolgen!
 SE) Ej beaktande kan leda till livsfara!



DE) Info! – Verwenderhinweise lesen und beachten!
 EN) Information! - Please read and observe the user information!
 FR) Info ! - Instructions d'utilisation à lire et à respecter !
 NL) Info! – Gebruiksaanwijzingen lezen en opvolgen!
 SE) Information! – Läs och beakta användarhänvisningar!



DE) ACHTUNG! - Wichtige Information zur sicheren Anwendung!
 EN) ATTENTION! - Important information for safe use!
 FR) ATTENTION ! - Information importante pour la sûreté de l'utilisation !
 NL) LET OP! - Belangrijke informatie voor veilig gebruik
 SE) BEAKTA! - Viktig information för säker användning!



! DE) LISA – Etikett zur Verwaltung der PSAgA
 EN) LISA – label for the management of the PFPE
 FR) LISA – étiquette pour la gestion de l'EPaC
 NL) LISA – Etikett för hantering av personlig fallskyddsutrustning
 SE) LISA – Label voor onderhoud van de Pvb



DE) Irreversible Schäden bei nicht beachten!
EN) Any non-observance can cause irreversible damage!
FR) Dégâts irréversibles en cas de non-respect !
NL) Ej beaktande kan leda till irreversibla skador!
SE) Onomkeerbaar letsel bij niet opvolgen!



DE) Info! - Produktetikette
EN) Information! - Product label
FR) Info ! - étiquette du produit
NL) Info! – Productlabel
SE) Information! - Produktetikett

DEUTSCH

Achtung, es ist wichtig wenn das Produkt in ein anderes Land verkauft wird, die dafür benötigten Dokumente in deren Sprache des Landes zur Verfügung zu stellen auch wenn es sich dabei um einen Wiederverkäufer handelt.

Die **PSAgA**-Produkte wurden mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, das Produkt auch **RICHTIG** zu verwenden. **LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GENAU DURCH!** Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das **PRÜFBLATT (Arbeitsschutzdokument)** sorgfältig aus. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt ein.

1 Sicherheitshinweise

Sicherheitsvorschriften beachten!



A.HABERKORN Produkte dürfen nur dann benutzt werden, wenn der gesamte Inhalt dieser Gebrauchsanleitung verstanden werden kann. Ein Anwender von A.HABERKORN Produkten muss nachweislich eine anerkannte Ausbildung zur Anwendung von persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz absolviert haben. Persönliche

Schutzausrüstungen gegen Absturz sind anzuwenden bei Arbeiten mit Absturzgefährdung, wenn keine geeigneten organisatorischen oder technischen Sicherungsmaßnahmen getroffen werden können. Kollektive Schutzeinrichtungen und technische Hilfsmittel sind zu bevorzugen. Die nationalen und örtlichen Sicherheitsvorschriften sowie der branchengültigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Eine **PSAgA** darf nur von Personen verwendet werden, welche sowohl die **physischen** wie auch die **psychischen Voraussetzungen** mit sich bringen und die **notwendigen Kenntnisse** für einen sicheren Gebrauch haben. Diese **PSAgA** entbindet den Benutzer nicht vom persönlich zu tragendem Risiko und von seiner Eigenverantwortung. Eine **PSAgA** sollte einem Benutzer individuell zur Verfügung gestellt werden! Systeme nur bestimmungsgemäß verwenden – sie dürfen nicht verändert werden! Ausrüstungen für Freizeitaktivitäten (z.B. Bergsport, Sportklettern, etc. ...), die nicht für den Einsatz am Arbeitsplatz zugelassen sind, dürfen nicht benutzt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass durch die Kombination von Ausrüstungsgegenständen die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung besteht. Die Gebrauchssicherheit ist bei der Kombination von Ausrüstungsgegenständen vor der erstmaligen Verwendung vom Benutzer zu prüfen. Bei einer Kombination von nicht zueinander passenden Ausrüstungsgegenständen können unvorhergesehene Gefahren auftreten.

Warnung: (Ergänzt sich mit Pkt. 4 Haftung)

Jede Person die diese Produkte benutzt ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung und sämtliche Risiken für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während und durch die Benutzung des Produktes resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemäßem Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschanwendungen aufgeführt werden können, ersetzt sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

Ein Rettungskonzept zum schnellen Eingreifen bei Notfällen ist zu erstellen!

Vor dem Gebrauch einer **PSAgA** muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten einer sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsmaßnahmen informieren. Die Anwender müssen über Gefahren, die Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahren, den sicheren Ablauf der Rettungs- und Notverfahren unterwiesen sein. Die notwendigen Rettungsmaßnahmen müssen im Zuge einer Gefährdungsanalyse vor dem Einsatz einer **PSAgA** festgelegt werden. Ein Notfallplan muss die Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigen! Das heißt, dass für den jeweiligen Einsatzzweck einer **PSAgA** immer eine Gefährdungsanalyse und daraus resultierend ein Rettungsplan erstellt werden muss, der die schnellst mögliche Rettung beschreibt und sämtliche zur Rettung notwendigen Gerätschaften und Vorgehensweisen beinhaltet. **Die zu einer möglichen Rettung evaluierten Gerätschaften müssen immer aufgebaut sein und zur sofortigen Verwendung, ohne zeitliche Verzögerung, bereit stehen. Sonst droht ein Hängetrauma!**

Die Folgen eines Hängetraumas werden medizinisch wie folgt beschrieben:

- nach ca. 2 - 5 min. stellt sich die Handlungsunfähigkeit der verunfallten Person ein
- bereits nach 10 – 20 min. sind irreversible Körperschäden möglich und
- danach sind lebensbedrohliche Zustände zu erwarten.

Darum sind die **Rettungsmaßnahmen unverzüglich durchzuführen!**

Für eine zu rettende Person, die bei Bewusstsein ist, ist es wichtig die Beine zu bewegen. Wenn es möglich ist durch geeignetes Gerät (z.B.: Bandschlingen, Verbindungsmittel, Hängetrauma-Entlastungsschlingen, etc. ...) den Körper aus der Spannung im Auffanggurt herauszuheben und somit den Druck der Beinschlaufen an der Oberschenkelinnenseite zu entlasten. Dadurch kann ein versacken des Blutes in den Beinen verlangsamt oder sogar vermieden werden und das Rückfließen des Blutes erleichtert werden.

Hinweis zu Anschlagseinrichtungen!

- Generell sollte sich eine Anschlagseinrichtung an dem die Ausrüstung befestigt wird möglichst „senkrecht“ oberhalb des Benützers befinden (um ein Pendeln im Falle des Absturzes zu verhindern).
- Der Anschlagpunkt sollte immer so gewählt werden, dass die Fallhöhe auf ein Minimum beschränkt wird.
- Achten Sie darauf, dass der Sturzraum so bemessen ist, dass der Anwender im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt, bzw. dass ein Aufschlagen am Boden verhindert wird.
- Achten Sie insbesondere darauf, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel (z.B. textile Bandschlingen) gefährden, sowie auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (z.B. Karabiner).
- Die Tragfähigkeit des Bauwerkes/Untergrundes muss für die Anschlagseinrichtung angegebenen Kräfte sichergestellt sein.
- Temporäre Anschlagmöglichkeiten (Holzbalken, Stahlträger, etc. ...) müssen die entstehende Sturzenergie aufnehmen können. (Festigkeitsrichtwert für Anschlagseinrichtungen siehe EN795 (= mindestens 12kN/Person))

- Wenn möglich einen genormten, nach EN795, und als solchen gekennzeichneten Anschlagpunkt verwenden. Fest mit einer baulichen Einrichtung verbundene Anschlageneinrichtungen müssen der EN 795 entsprechen.

2 Bestimmungen für den Gerätehalter

Vor jedem Einsatz sind eine visuelle Überprüfung und eine Funktionsüberprüfung dieser PSAGa vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall **NICHT VERWENDET** werden und ist unverzüglich auszusondern. Es muss immer die gesamte PSAGa überprüft werden.

A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **Beschädigungen und Verfärbungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen** (Risse, Einschnitte, Abrieb, etc. ...)
- **Verformung an Metallteilen** (z.B. an Schnallen, Karabinern, Ringen, etc....)
- **Sturzindikatoren** (intakt, unbeschädigt)
- **Einschnitte/Risse** (Ausfransen, lose Fäden, Kunststoffteile, etc. ...)
- **Irreversible starke Verschmutzung** (z.B. fette, Öle, Bitumen, etc. ...)
- **Starke thermische Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze**, (z.B. Schmelzspuren, verklebte Fäden/Fasern)
- **Funktionsprüfung von Verschlüssen** = (z.B. Steckschnallen, Karabinerverschlüsse, etc. ...)
- **Beschädigter Seilmantel** (Seilkern sichtbar)
- **Starke axiale und/oder radiale Verformungen und Deformationen eines Kernmantelseiles** (z.B. Versteifungen, Knickstellen, auffallender „Schwammigkeit“)
- **Extreme Seilmantelverschiebung**
- **Extremer Materialverschleiß** (Abrieb, Pelzbildung, raue Stellen, Scheuerstellen, etc. ...)
- **Sämtliche Vernähtungen (Nahtbilder)**
- Es dürfen keine Verschleißspuren (Abrieb/Pelzbildung) an den Nahtbildern erkennbar sein. Bei einer Verfärbung und/oder auch teilweisen Verfärbung des Nahtbildes (Nähzwirn, Nähfaden) ist das Produkt sofort zu entsorgen
- **Jegliche Art und Weise einer Kennzeichnung auf textilen Materialien ist seitens Hersteller untersagt**
- **Chemische Kontamination**
- Der Kontakt mit Chemikalien, insbesondere mit Säuren, ist unbedingt zu vermeiden. Schäden die aus einer chemischen Belastung hervorgehen können sind optisch nicht immer erkennbar. Nach dem Kontakt mit Säuren sind textile Produkte sofort zu **entsorgen**.
- **Die Produktetiketten müssen alle vorhanden sein und vollständig lesbar sein.**
- **Bei Unklarheiten kontaktieren sie ihren Vertriebspartner oder den Hersteller!**

Dieses Sicherheitsprodukt ist **im Einsatz** vor:

- Mechanischer Beschädigung (Abrieb, Quetschung, Schnitte, scharfe Kanten, Überlastung, etc. ...)
- Thermischer Belastung (direkte Beflammung, Funkenflug, jede Art von Wärmequellen, etc. ...)
- Chemischer Kontamination (Säuren, Laugen, Feststoffe, Flüssigkeiten, Gasen, Nebel, Dämpfe, etc. ...)
- Und allen erdenklichen Einflüssen die zu einer Beschädigung führen können

zu schützen.

Scharfe Kanten:

Scharfe Kanten stellen eine besondere Gefahr dar und können textile Produkte so stark beschädigen, dass diese reißen können. Immer auf einen optimalen Kantenschutz achten, um Beschädigungen zu vermeiden.

2.1 Periodische Überprüfungen

Die PSAGa ist **mindestens einmal jährlich** (Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab) durch eine SACHKUNDIGE PERSON (**siehe Pkt. 2.4**) einer Sicht- und Funktionsprüfung zu unterziehen. Diese Prüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken.

In das Prüfblatt sind folgende Daten einzutragen, um die wiederkehrende Prüfung zu dokumentieren:

- Das Ergebnis dieser Prüfung
- der Typ
- Modell
- Seriennummer und/oder INVENTAR-Nummer
- Kaufdatum/Produktionsdatum
- Datum der ersten Benutzung
- Nächste Überprüfung
- Anmerkungen
- Name und Unterschrift oder Kurzzeichen des Prüfers

Zur wiederkehrenden Überprüfung und für die Beurteilung für eine sichere Verwendung sollten die Hinweise folgender Punkte herangezogen werden:

2. Bestimmungen für den Gerätehalter

A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz**
- **3. Verwendungsdauer**

Es dürfen keine Etiketten oder Markierungen vom Produkt entfernt werden, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts immer sicherzustellen.

2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz



Dieses Produkt darf nur mit einer weichen Bürste trocken gereinigt werden. Aufgrund einer möglichen nicht sichtbaren Korrosion das Produkt generell vor Nässe und Feuchtigkeit schützen. Ein dennoch nasses oder feuchtes Produkt bei einer maximalen Temperatur von 30° selbstständig trocknen lassen – ein Trocknen in Öfen, Wäschetrocknern, durch elektrische Geräte, Sonnenlicht oder UV-Licht ist zu unterlassen. Zum Trocknen das Produkt so rasch wie möglich nach der Verwendung

in einem beheizten Zimmer locker aufhängen – muss von allen Seiten frei von der Umgebungsluft getrocknet werden können. Achten Sie darauf, dass die Kennzeichnungsetiketten nach der Reinigung lesbar bleiben. Dieses Produkt ist trocken, vor mechanischen Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen), bei Raumtemperatur, geschützt vor direktem Sonnenlicht (**UV-Lichtbestrahlung**) und außerhalb von Transportbehältnissen zu Lagern. Es

wird empfohlen das Gerät in einem UV-beständigen Materialsack zu transportieren und nicht mehr als notwendig der UV-Strahlung durch direkte Sonneneinstrahlung auszusetzen.

2.3 Instandsetzung/Zubehör

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

2.4 Schulungen/Unterweisungen

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz darf nur durch gemäß den jeweiligen national geltenden Arbeitsschutzgesetzen unterwiesenen Personen benutzt werden. Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

3 Verwendungsdauer

Die Gebrauchsdauer dieses Sicherheitsproduktes ist im Wesentlichen abhängig von der Art und Häufigkeit der Anwendung sowie von Einsatzbedingungen, Sorgfalt bei Pflege, Lagerung und kann daher nicht allgemeingültig definiert werden. Aus Chemiefasern (z.B.: Polyamid, Polyester, Aramid,) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer 12 Jahre

Die maximale Lebensdauer der A.HABERKORN Kunststoff- und Textilprodukte beträgt bei optimaler Lagerung und ohne Benutzung 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

Maximale Gebrauchsdauer 10 Jahre

Die maximale Gebrauchsdauer bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und bei optimaler Lagerung beträgt 10 Jahre ab dem Datum der ersten Benutzung.

Lagerdauer 2 Jahre

Die Lagerdauer vor der ersten Benützung ohne Reduzierung der maximalen Gebrauchsdauer beträgt 2 Jahre ab Herstellungsdatum.

Bei der Einhaltung aller Hinweise zur sicheren Umgangsweise und Lagerung können folgende **unverbindliche Angaben über die Lebensdauer** empfohlen werden:

- | | |
|--|-----------------------------|
| • Intensive alltägliche Benutzung | – weniger als 1 Jahr |
| • Regelmäßige ganzjährige Benutzung | – 1 Jahr bis 2 Jahre |
| • Regelmäßige saisonale Benutzung | – 2 bis 3 Jahre |
| • Gelegentliche Benutzung (einmal monatlich) | – 3 bis 4 Jahre |
| • Sporadische Benutzung | – 5 bis max. 7 Jahre |



Metallbeschläge wie Schnallen, Karabiner, etc.:

Für Metallbeschläge ist die Lebensdauer grundsätzlich unbegrenzt, jedoch müssen Metallbeschläge gleichfalls einer Periodischen Überprüfung unterzogen werden, welche sich auf Beschädigung, Verformung, Abnutzung und Funktion erstreckt. Beim Einsatz von unterschiedlichen Materialien an einem Produkt richtet sich die Verwendungsdauer nach den empfindlicheren Materialien.

Extreme Einsatzbedingungen können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich, aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

Eine PSAG ist auf jeden Fall auszuschneiden:

- bei Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder und Nähte (Risse, Einschnitte oder sonstiges)
- bei Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- bei Beanspruchung durch Absturz oder schwerer Belastung
- nach Ablauf der Verwendungsdauer
- wenn ein Produkt nicht mehr sicher oder zuverlässig erscheint
- wenn das Produkt veraltet ist und nicht mehr den technischen Standards entspricht (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)
- wenn die Vor-/Gebrauchsgeschichte unbekannt oder unvollständig ist (Prüfbuch)
- wenn die Kennzeichnung des Produktes nicht vorhanden, unleserlich ist oder fehlt (auch teilweise)
- wenn die Gebrauchsanleitung/Prüfbuch des Produktes fehlt (Da die Produkthistorie nicht nachvollzogen werden kann!)
- Siehe auch unter Punkt: 2) Bestimmungen für den Gerätehalter

Ergab die Sichtprüfung durch den Anwender, Gerätehalter oder die Sachkundige Person Beanstandungen oder ist die PSA abgelaufen, so ist diese auszuschneiden. Das Ausschneiden hat so zu erfolgen, dass eine Wiederverwendung bei Einsätzen mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann (z. B. durch Zerschneiden und Entsorgen der Gurte, Beschläge usw.).

Bei oftmaligem Gebrauch, starker Abnutzung bzw. bei extremen Umwelteinflüssen verkürzt sich die erlaubte Verwendungsdauer. Die Entscheidung über die Einsatzfähigkeit des Geräts obliegt immer der zuständigen SACHKUNDIGEN PERSON im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Überprüfung.

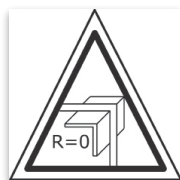
4 Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)

Weder die A. A.HABERKORN & Co GmbH noch seine Vertriebspartner übernehmen die Haftung für Unfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Produkt und die daraus resultierenden Personen- und/oder Sachschäden, insbesondere bei Missbrauch und/oder Falschanwendungen. Die Verantwortung und das zu tragende Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

5 Allgemeine Verwendungshinweise

Das Scharfkantenseil „EDGER“ wurde zusätzlich zu allen erforderlichen Normen auf Kantenfestigkeit nach dem Anhang A der prEN 354:2008 geprüft.

Dieses ist an dem Kantensymbol erkennbar und hat folgende Bedeutung:



Das Verbindungsmittel wurde für die horizontale Anwendung mit einem Sturz über eine gratfreie 90° Stahlkante, Radius 0,5 mm, erfolgreich geprüft (PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P11.060, Kantentyp A). Insofern kann das Verbindungsmittel in Kombination mit einem Falldämpfer bei ähnlichen Kanten wie z.B. gewalzte Stahlprofile oder Holzbalken, eingesetzt werden. Zusätzlich zu der in der prEN354 Anhang A definierten Kante, wurde das Scharfkantenseil „EDGER“ auch noch über eine gratfreie Stahlkante aus gezogenem Blankstahl, 90°, Radius annähernd 0,0 mm geprüft. Eine Prüfung über eine scharfkantige Betonleiste wurde ebenfalls zusätzlich durchgeführt.

- a) In Anlehnung an die PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P/11.054 hat das Produkt „EDGER“ den Sturz über eine scharfe Kante (Typ B) erfolgreich bestanden.

Definition scharfe Kante (Typ B) (PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P/11.054): Eine Stahlkante ohne Radius gefertigt aus einem Vierkantstahlstab nach EN 10278:1999-12 (Material: C 45+C oder E335 GC (ST60) entsprechend EN 10025). Deswegen kann die Ausrüstung an ähnlichen Kanten verwendet werden, z.B. bei Trapezblechen.

Folgende Punkte sollten wohlüberlegt werden, wenn die Ausrüstung in horizontaler oder diagonaler Anordnung verwendet werden soll und das Risiko eines Absturzes aus einer Höhe besteht:

1. **Wenn durch eine Risiko-Beurteilung hervorgeht das die Kante als „sehr scharf“ und/oder „scharfe Schnittkante“ aufweist (wie z.B. ähnlich an gebrochenem Glas):**
 - Sollten vor dem Arbeitsbeginn geeignete Maßnahmen getroffen werden um einen Sturz über eine solche Kante zu verhindern bzw. zu vermeiden. Oder-
 - Sollte vor dem Arbeitsbeginn ein geeigneter Kantenschutz angebracht werden. (den Kantenschutz in ausreichender Länge/Größe über den gesamten Arbeitsraum/Kante fixieren – darf nicht verrutschen oder hinunterfallen, etc. ...)
 - Bei Unklarheiten und im Zweifelsfall die Ausrüstung nicht verwenden und/oder den Hersteller kontaktieren.
 2. **Der Anschlagpunkt darf sich nur auf der gleichen Höhe wie die Kante (scharfe Kante) befinden über die eine Absturzgefahr besteht.**
 3. **Der Umlenkungswinkel an der Kante über welche eine Absturzgefahr besteht sollte nicht mehr als 90° sein (gemessen zwischen den beiden umgelenkten Seilenden).**
 4. **Der erforderliche Freiraum unterhalb einer Absturzkante, über die eine Absturzgefahr besteht, ergibt sich aus der Anwendung und der verwendeten Ausrüstung.**
 5. **Um einen Sturz der in einem Auspendeln (Pendelmoment) endet abzuschwächen sollte darauf geachtet werden das der Arbeitsplatz bzw. die mögliche Seitwärtsbewegung, während der Arbeiten, an beiden Seiten auf ein Minimum von 1,50 m begrenzt wird.**
- d) Bei einer Risiko-Beurteilung/Evaluierung des Arbeitsplatzes ist darauf zu achten, dass während einem Sturz aus einer Höhe ein Verletzungsrisiko durch Gebäudevorstände, Gerüstkonstruktion, Stahlträger, Holzbalken und baulichen Konstruktionen besteht.
- e) Es muss auch bei einer Risiko-Beurteilung/Evaluierung des Arbeitsplatzes ein mögliches Rettungsszenario erstellt werden und einsatzbereit vorliegen bzw. montiert werden.

Hinweis: Die Punkte b) und c) der PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P/11.054 bleiben hier unbehandelt da sich die beiden Punkte spezifisch auf Höhensicherungsgeräte beziehen.

Das Scharfkantenseil „EDGER“ hat alle Prüfungen gehalten ohne das Prüfgewicht von 100 kg fallen zu lassen. Dennoch ist immer auf eine Beschädigung des Seils zu achten, da der Mantel des Seil an der scharfen Kante beschädigt werden kann, was in weiterer Folge zur Aussonderung des Artikels führt. Es empfiehlt sich daher zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Scharfkantenseils „EDGER“ zu treffen und Kantenschoner zu verwenden. Dadurch kann die Lebensdauer des Scharfkantenseils „EDGER“ erhöht werden.

ENGLISH

Attention, it is important that if the product is sold in another country, the necessary documents are provided in the language of that country, even if it is a reseller.

The **PFPE** products have been manufactured and checked with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So, the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use the product in the **CORRECT** way. **READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME!** Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the **TEST SHEET (occupational safety document)** carefully. In case of necessary repair or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product.

1 Safety notes

Please observe the safety regulations!



A.HABERKORN products may only be used if the whole content of these instructions for use can be understood. All users of A.HABERKORN products must have demonstrably completed recognised training on the use of personal fall protective equipment. Personal fall protective equipment must be used for work under risk of a fall from a height, if it is not possible to take adequate organisational or technical protective measures. Collective protective equipment and technical tools are preferable. All national and local safety regulations as well as the accident prevention regulations must be observed. This **PFPE** may be used only by people who have the **physical and mental capabilities** as well as the **necessary knowledge** for safe use. This **PFPE** does not release the users from their own personal risk and responsibility. A **PFPE** should be put at the disposal of one individual user! The systems may only be used for their intended use - they must not be altered! It is forbidden to use any equipment for leisure activities (e.g. alpine sports, sport climbing, etc.) which is not approved for use at a work place. Note that the combination of equipment elements leads to a risk of mutual interference. When equipment elements are combined, the user must test the safety of use before using for the first time. A combination of incompatible equipment elements may lead to unforeseen risks.

Caution: (complementing point 4, liability)

Everybody using this product is personally responsible for learning the correct use and technique. Every user takes and accepts completely full liability and all risks for any kind of damage and injuries, which result during and by the use of the product. The manufacturer and specialist shops do not accept any liability in case of misuse and incorrect use and/or handling. These regulations are helpful for the correct use of the product. As it is not possible to list all kinds of incorrect use, it does not replace one's own knowledge, training, experience and own responsibility.

A rescue concept for rapid intervention in cases of emergency has to be drawn up!

Before using a PFPE, users must acquaint themselves with the possibilities for carrying out rescue measures safely and efficiently. The users must be trained on the risks, possibilities for avoiding risks and the safe procedure of rescue and emergency measures. All necessary rescue measures must be specified during a hazard analysis before using the PPE against falls from a height. An emergency plan must consider the rescue measures for all possible cases of emergency during work! This means that a hazard analysis for the particular intended use of a PPE against falls from a height and consequently a rescue plan, which describes the fastest possible rescue action and includes all necessary equipment and procedures for rescue, must always be drawn up. **All evaluated equipment for an eventual rescue must always be arranged and ready for immediate use. Otherwise a suspension trauma may result!**

The medical description of the consequences of a suspension trauma explains:

- after approx. 2 - 5 min. the casualty becomes incapable of taking action

- after 10 - 20 min. only irreversible physical injury is possible and
- subsequently life-threatening conditions are to be expected.

For this reason, **rescue measures must be carried out immediately!**

If the person to be rescued is conscious, it is important that he/she moves his/her legs. If possible lift the body with the help of suitable equipment (e.g.: tape slings, lanyards, suspension trauma relief loops, etc.) from the tensioned full body harness in order to relieve the pressure of the leg loops to the inner thighs. This can reduce or avoid the pooling of blood in the legs and facilitate its backflow.

Note on anchor devices!

- Generally, an anchor device from which the equipment is fixed to, should, when possible, be “vertically” above the user (in order to prevent swinging in case of a fall from a height).
- The position of the anchor point should always be chosen in a way that the fall distance is limited to a minimum.
- Take care that the fall zone is calculated so that the user does not fall onto an obstacle in case of a fall from a height and that impact on the ground is avoided.
- Please take special care that no sharp edges endanger the anchor device (e.g. textile tape slings) as well as the safe locking of all connectors (e.g. karabiners).
- The load-bearing capacity of the building/ground must be ensured for the force indicated for the anchor device.
- Temporary anchor possibilities (wooden beams, steel girders etc.) must be able to absorb the fall shock. (For the standard strength of anchor points refer to EN795 (= at least 12kN/person)
- If possible, use a standardised and correspondingly labelled anchor point according to EN795. Anchor devices, which are firmly connected to a building structure, must comply with EN 795.

2 Regulations for the owner of the equipment

Before each use, a visual inspection and a functional test of this PFPE have to be carried out in order to guarantee that it is in working order. A product which no longer seems safe, must NOT BE USED in case of doubt and must be discarded immediately. Always inspect the total PFPE.

A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:

- **Damage to and discoloration of supporting parts, which are essential for safety** (tears, cuts, rubbing etc. ...) **distortion of metal parts** (e.g. buckles, karabiners, rings etc.)
- **Fall indicators (intact, undamaged)**
- **Cuts/tears (fraying, loose threads, plastic parts, etc.)**
- **Irreversible heavy soiling (e.g. fat, oil, bitumen, etc.)**
- **High thermal stress, contact or frictional heat (e.g. traces of melting, sticky threads/fibres)**
- **Functional test of lockings (e.g. insertion buckles, karabiner locks, etc.)**
- **Damaged rope sheath (rope core visible)**
- **Severe axial and/or radial distortion and deformation of a kernmantle rope (e.g. stiffening, kinks, noticeable “sponginess”)**
- **Extreme rope sheath displacement**
- **Extreme material wear (rubbing, fuzziness, rough areas, chafe marks, etc.)**
- **All sewing (seam patterns)**
- **The seam patterns must not show any signs of wear and tear (rubbing/fuzziness). The product must be immediately discarded, when the seam pattern shows discoloration and/or only partial discoloration (sewing thread, sewing cotton).**
- **Any kind of marking on textile materials is prohibited by the manufacturer**
- **Chemical contamination**
- **Any contact with chemical substances, especially with acids, must be absolutely avoided. Damage resulting from chemical exposure may not always be visible. Textile products must be immediately discarded after contact with acids.**
- **All product labels must be in place and completely legible.**
- **In case of uncertainties please contact your sales partner or the manufacturer**

This safety product must be **protected** from:

- mechanic damages (rubbing, crushing, cuts, sharp edges, overload etc....)
- thermal stress (direct exposure to flames, flying sparks, all kinds of heat sources, etc....)
- chemical contamination (acids, bases, solid and liquid substances, gases, fog, vapour etc....)
- and any imaginable influences, which could lead to damage

when used.

Sharp edges:

Sharp edges represent a particular danger and can damage textile products so severely that they can tear. Always take care of perfect edge protection in order to avoid damage.

2.1 Periodic inspections

A visual inspection and functional test of the PFPE must be carried out **at least once a year** (the frequency of such an inspection depends on the type and intensity of use) by a **COMPETENT PERSON (see item 2.4)**. This inspection must include the determination of wear and tear.

Enter the following data into the test sheet to document the regular inspection:

- The result of this inspection
- the type
- the model
- the serial number and/or INVENTORY number
- the date of purchase/production
- the date of the first use
- the next inspection
- remarks
- the examiner's name and signature or his initials

Please refer to the following notes on regular inspection and the assessment of safe use:

- **2) Regulations for the owner of the equipment**
A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:
- **2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height**

- **3) Period of use**

Labels or markings must not be removed from the product in order to always guarantee the traceability of the product.

2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height



This product may only be cleaned dry with a soft brush. Generally, it has to be protected from moisture and humidity due to an eventually invisible corrosion of the product. If, nevertheless, the product has become wet or moist, let it dry at a maximum temperature of 30° - drying in heaters, tumble dryers, by means of electrical appliances, sunlight or UV-light is forbidden. In order to dry the product, hang it up loosely in a heated room as quickly as possible after use - it must be free from all sides to be dried by the ambient air. This product must be stored under dry conditions, at an ambient temperature, protected from mechanic damage, chemical influences (e.g. of chemical substances, oil, solvents and other aggressive substances), direct sunlight (**UV light exposure**) and outside a transport container. We recommend transporting the device in a UV resistant bag and not exposing it more than necessary to UV rays by direct sunlight.

2.3 Repair/Accessories

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

2.4 Training/Instructions

Personal protective equipment against falls from a height must only be used by persons, who have been instructed according to the valid national working conditions act. We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS.

3 Period of use

The operating life of this safety product essentially depends on the type and frequency of use as well as on the conditions of use, diligent care and storage and therefore can not generally be defined. Products made of chemical fibres (e.g.: polyamid, polyester, aramid) are subject to certain ageing even if they are not used, especially depending on the intensity of ultraviolet rays as well as on the climatic environmental influences.

Maximum longevity of 12 years

The maximum longevity of A.HABERKORN products in synthetic and textile material is 12 years from the date of production under optimal storage conditions and without being used.

Maximum operating life of 10 years

The maximum operating life with occasional, proper use without visible wear and tear under optimal storage conditions is 10 years from the date of first use.

Storage period of 2 years

The storage period before first use and without reducing the maximum operating life is 2 years from the date of production.

Provided that all instructions on safe handling and storage are observed, the following, **non-binding indications on the lifespan can be recommended:**

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| • Intensive, daily use | - less than 1 year |
| • Regular use throughout the year | - 1 year to 2 years |
| • Regular seasonal use | - 2 to 3 years |
| • Occasional use (once a month) | - 3 to 4 years |
| • Sporadic use | - 5 to max. 7 years |



Metal fittings such as buckles, karabiners, etc.:

The life of metal fittings is generally unlimited; however a periodic inspection of metal fittings must be carried out regarding damage, distortion and wear as well as functioning.

When different materials are used in one product, the period of use is subject to the most sensitive materials.

Extreme conditions of use can cause the elimination of a product after only using once (type and intensity of use, field of application, aggressive environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical substances etc.).

A PFPE must definitely be discarded:

- in case of damage to supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)
- in case of damage to plastic and/or metal fittings
- in case of strain by a fall or heavy load
- after the application period has elapsed
- if a product does not seem safe or reliable anymore
- if the product is outdated and does not comply with the technical standards anymore (modification of legal regulations, norms and technical rules, incompatibility with other equipment etc.)
- if the history of use is unknown or incomplete (test manual)
- if the identification of the product does not exist or if it is illegible or missing (even partly)
- if the instructions for use/test manual of the product are missing (because product history can not be tracked!)
- See also item: 2) Regulations for the owner of the equipment

If the visual inspection carried out by the user, holder of the equipment or the competent person results in complaint or if the PPE has elapsed, it has to be discarded. The elimination has to be made in such a way that reuse in action can absolutely be excluded (e.g. by cutting and disposing of belts, fittings etc.). In case of frequent use, intensive wear or extreme environmental influences, the allowed period of use becomes shorter. The decision on the operational capability of the device is up to the responsible COMPETENT PERSON within the prescribed periodic inspection.

4 Liability (complementing point Caution)

Neither the A.HABERKORN & Co GmbH nor its sales partners assume any liability for accidents in relation to the present product and consequential personal and/or material damage, especially in cases of misuse and/or incorrect use. In all cases the users are responsible for risks taken.

5 General notes for use

In addition to all required standards, the sharp edge rope „EDGER“ was tested on edge resistance according to Appendix A of EN



This is shown by the edge symbol, which has the following meaning:

The lanyard was successfully tested for horizontal use with a fall over a burr-free 90° steel edge with a radius of 0.5 mm (PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P11.060, edge-type A). Consequently the lanyard can be used in combination with a fall absorber in case of similar edges, such as rolled steel profiles or wooden beams. In addition to the edge defined in prEN354:2008 Appendix A, the sharp edge rope „EDGER“ was also tested over a burr-free steel edge of cold drawn steel, 90°, radius approximately 0.0 mm. A test over a sharp-edged concrete slat has also been carried out.

- a) Based on the PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P11.054, the product “EDGER” has successfully passed the fall over a sharp edge (type B).

Definition of sharp edge (type B) (PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P11.054): A steel edge without radius fabricated out of a square steel bar according to EN 10278:1999-12 (Material: C 45+C or E335 GC (ST60) according to EN 10025). Therefore the equipment may be used with similar edges, such as trapezoidal sheet metal.

The points items should be well-considered, if the equipment is going to be used in horizontal or diagonal configuration including the risk of a fall from a height:

1. **If a risk assessment shows the fact that the edge is “very sharp” and/or includes “sharp burrs” (e.g. similar to broken glass):**
 - Before starting work, you should take adequate measures to prevent or avoid falling over such an edge.
 - Or you should provide an adequate edge protection before starting work. (edge protection must be attached safely in sufficient length/size over the whole working area/edge - it must not be able to slip or fall down etc.)
 - In case of unclarity and doubt do not use the equipment and/or contact the manufacturer.
 2. **The anchor point must not be on the same level as the edge (sharp edge), where the risk of falling is given.**
 3. **The redirecting angle on the edge, where the risk of falling is given, should not exceed 90° (measured between both redirected rope ends).**
 4. **The necessary free space below the crash edge, where the risk of falling is given, results from the application and the used equipment. The following are meant to be pure reference values.**
 5. **In order to attenuate a fall leading to an oscillation (oscillating moment), take care that the working place or the eventual lateral movement during work is limited to at least 1.50 m on both sides.**
- d) In the risk assessment/evaluation of a work place you must consider the injury risk during a fall from a height due to building projection, scaffolding structures, steel girders, wooden beams and structural work.
- e) The risk assessment/evaluation of the work place must also prepare for an eventual emergency scenario to be available ready for use or assembled.

Note: The items b) and c) of the PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P11.054 are not dealt with herein, since these two items refer specifically to retractable type fall arresters.

The sharp edge rope „EDGER“ withstood all tests without dropping the test weight of 100 kg. Nevertheless you must always pay attention to any eventual rope damage, because the rope coating may have been damaged on the sharp edge, which consequently leads to an elimination of the item. Therefore it is recommended to take additional precautionary measures to protect the sharp edge rope „EDGER“ and to use the edge protector. By this you can increase the life of the sharp edge rope „EDGER“.

FRANÇAIS

Attention, si le produit est vendu dans un autre pays, il est important de fournir les documents nécessaires dans la langue de ce pays, même s'il s'agit d'un revendeur.

Les **EPIaC** ont été produits et contrôlés avec le plus grand soin et selon des critères de qualité des plus sévères. Les conditions préalables pour une utilisation sûre sont ainsi remplies. Maintenant, il ne tient qu'à vous d'utiliser ce produit **CORRECTEMENT ! NOUS VOUS PRIONS DE LIRE SCRUPULEUSEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT LA PREMIERE UTILISATION !** Gardez ce mode d'emploi à proximité du produit, vous pourrez ainsi le consulter à tout moment en cas d'incertitude, et remplissez soigneusement la **FICHE D'ESSAI (document de la sécurité de travail)**. Si des réparations ou des réclamations s'avèrent nécessaires, renvoyez le produit en y joignant impérativement cette fiche d'essai.

1 Consignes de sécurité

Respecter les règles de sécurité !



Les produits A.HABERKORN ne doivent être utilisés que si l'ensemble du contenu de ce mode d'emploi peut être compris. Un utilisateur de produits A.HABERKORN doit avoir accompli une formation reconnue pour l'utilisation d'un équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Les équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur doivent être employés lors des travaux présentant un risque de chute de hauteur, dès lors qu'il

n'est pas possible de prendre des mesures préventives adéquates sur le plan organisationnel ou technique. Préférer les dispositifs de protection collectifs et les aides techniques. Il convient de tenir compte des consignes de sécurité nationales et locales, ainsi que des règles de prévention des accidents en vigueur dans le secteur d'activité concerné. L'utilisation d'un **EPIaC** est seulement permise aux personnes possédant non seulement les **conditions physiques et mentales**, mais aussi les **connaissances nécessaires** pour une utilisation sûre. Ces **EPIaC** ne dégagent pas l'utilisateur de sa responsabilité d'assumer la prise de risque, ni de sa responsabilité personnelle. Tout **EPIaC** devrait être mis à la disposition individuelle d'un seul utilisateur. Utiliser les systèmes uniquement pour l'usage auquel ils ont été destinés - ils ne doivent pas être modifiés ! Les équipements destinés aux loisirs (ex. alpinisme, escalade sportive, etc...), et qui ne sont pas autorisés pour les interventions en milieu professionnel, ne doivent pas être utilisés. Il convient de souligner que l'assemblage de pièces d'équipement diverses peut entraîner le risque qu'elles se gênent mutuellement. L'utilisateur est tenu, avant le premier emploi, de contrôler que l'assemblage des pièces d'équipement permet une utilisation en toute sécurité. Un assemblage de pièces d'équipement non compatibles peut entraîner des risques imprévus.

Avertissement : (complément au point 4 Responsabilité)

Chaque personne utilisant ce produit est personnellement responsable de son apprentissage du bon usage et des bonnes techniques. Chaque utilisateur prend et accepte l'intégralité de la responsabilité, ainsi que l'ensemble des risques concernant tous les dommages et blessures de toute nature qui surviennent pendant et en raison de l'utilisation du produit. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité en cas d'abus ou d'usage et/ou de manipulation non conforme. Ces directives contribuent à la bonne utilisation du produit.

Toutes les erreurs d'application ne pouvant cependant être spécifiées, elles ne sauraient jamais remplacer les connaissances propres, l'apprentissage, l'expérience et la responsabilité personnelle.

Établir un protocole de sauvetage afin de pouvoir intervenir rapidement en cas d'urgence !

L'utilisateur doit s'informer sur les possibilités d'appliquer les mesures de sauvetage de manière sûre et efficace avant d'utiliser son EPlac. Les usagers doivent être informés des dangers, des possibilités d'éviter ces dangers et du sûr déroulement des procédures de secours et d'urgence. Les mesures de sauvetage nécessaires doivent être définies avant l'utilisation d'un EPlac dans le cadre de l'analyse des dangers. Un plan d'urgence doit envisager des mesures de sauvetage pour tous les cas d'urgence qui peuvent se présenter au travail ! Cela signifie que pour chaque utilisation respective de l'EPlac, il faut procéder à une analyse des dangers et établir en fonction de cela un plan de secours, lequel doit décrire le sauvetage le plus rapide et mentionner tous les équipements et les procédures nécessaires à ce sauvetage. **Les équipements assignés à d'éventuels secours doivent toujours être assemblés et tenus à disposition pour une utilisation immédiate et sans délai. Risque de traumatisme de suspension !**

Les conséquences d'un traumatisme de suspension sont décrites médicalement comme suit :

- La personne accidentée perd sa capacité d'agir après 2 à 5 min.
- Des dommages corporels irréversibles sont possibles à partir de 10 - 20 min. et
- Au-delà il faut s'attendre à une mise en danger de la vie de l'accidenté.

Ces pourquoi il est impératif d'**appliquer aussitôt les mesures de sauvetage !**

Si la personne devant être secourue est consciente, il est important qu'elle bouge les jambes. Dans la mesure du possible, tenter de soulager le poids du corps dans le harnais antichute en s'aidant de l'équipement adéquat (ex. sangle d'anneau, dispositif d'assurance, sangle anti-traumatisme de suspension, etc...) afin de réduire la pression des tours de cuisse sur la face interne de celles-ci. Cela permet de ralentir la séquestration de sang veineux dans les jambes, voir même de l'éviter, et de favoriser le retour veineux.

Remarques concernant les dispositifs d'ancrage !

- Un dispositif d'ancrage auquel on fixe un équipement de sécurité doit d'ordinaire se situer le plus à la verticale possible au-dessus de l'utilisateur (afin de prévenir les mouvements pendulaires en cas de chute).
- Le point d'ancrage devrait toujours être choisi de façon que la hauteur de chute soit réduite à un minimum.
- Veillez à calculer la zone de chute de façon que l'utilisateur ne frappe pas d'obstacle ni ne heurte le sol s'il venait à chuter.
- Veillez particulièrement à ce qu'aucune arête vive ne porte atteinte au dispositif d'ancrage (ex. sangle anneau en textile), ainsi qu'au bon verrouillage de l'ensemble des connecteurs (ex. mousquetons).
- S'assurer que la capacité de charge de l'ouvrage/du support est suffisante pour les forces de sollicitation indiquées sur le dispositif d'ancrage.
- Les dispositifs d'ancrage occasionnels (poutre en bois, poutre en acier, etc...) doivent être aptes à rattraper la force de choc. (Valeur indicative de résistance pour dispositifs d'ancrages voir EN795 (= au moins 12kN/personne)
- Si possible, utiliser un point d'ancrage répondant à la norme EN795 et déclaré comme tel. Les dispositifs d'ancrage fermement fixés à une structure doivent répondre à la norme EN 795.

2 Dispositions s'appliquant au propriétaire

Une inspection visuelle de cet EPlac ainsi qu'un test fonctionnel doivent avoir lieu avant chaque utilisation pour s'assurer de l'état opérationnel. Dans le doute, un produit qui ne semble plus sûr ne doit **PAS** être **UTILISÉ** mais retiré aussitôt. Il faut toujours contrôler l'EPlac dans son intégralité.

Les produits de sécurité **A.HABERKORN** doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- **Dégâts et décolorations des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité** (déchirures, coupures, etc.) **déformation de pièces métalliques** (p.ex. de boucles, mousquetons, anneaux etc.)
- **Témoins de chute (intacts, pas de détériorations)**
- **Entailles/déchirures (effilochage, fils défaits, pièces en plastique, etc...)**
- **Souillures importantes irréversibles (ex. graisses, huiles, goudrons, etc...)**
- **Contrainte thermique importante, chaleur de contact ou de frottement (ex. traces de fonte, fils/fibres collés)**
- **Contrôle du fonctionnement des fermoirs (ex. boucles enfichables, fermoirs des mousquetons, etc...)**
- **Gaine de corde endommagée (âme visible)**
- **Contraintes et déformations axiales et/ou radiales importantes d'une corde tressée gainée (ex. durcissements, plis rainés, « spongiosité » manifeste)**
- **Gaine de corde extrêmement décalée**
- **Usure extrême du matériel (abrasion, formation de peluche, zones rugueuses, zones de frottement, etc...)**
- **Toutes les coutures (aspect des coutures)**
- **Les coutures ne doivent présenter aucune trace d'usure (abrasion, formation de peluche). En cas de changement de couleur et/ou de changement de couleur partiel d'une couture (fil à coudre retors, fil à coudre), le produit doit être éliminé sans délai.**
- **Tout type de marquage sur les matériaux textiles est interdit par le fabricant**
- **Contamination chimique**
- **Le contact avec des produits chimiques, en particulier avec des acides, doit impérativement être évité. Les dommages résultant d'une exposition à des acides ne sont pas toujours reconnaissables à l'œil nu. Les produits textiles qui ont été au contact d'acides doivent être éliminés sans délai.**
- **Les étiquettes des produits doivent toutes être présentes et entièrement lisibles.**
- **En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant !**

Lors de son utilisation, ce produit de sécurité doit être **protégé contre** :

- Les dommages mécaniques (abrasion, écrasement, coupures, arêtes vives, surcharge, etc...)
- Les contraintes thermiques (exposition directe aux flammes, étincelles, tout type de sources de chaleur, etc...)
- Les contaminations chimiques (acides, bases, particules solides, liquides, gaz, brouillards, vapeurs, etc...)
- Et de tous les facteurs susceptibles de causer des dommages.

Arêtes vives :

Les arêtes vives représentent un danger particulier, elles peuvent endommager un produit textile au point que celui-ci se déchire. Toujours veiller à une parfaite protection des arêtes afin d'éviter les dégradations.

2.1 Inspections périodiques

L'EPIaC doit être soumis à un examen visuel et fonctionnel **au moins une fois par an** (la fréquence de cette inspection dépend du mode et de l'intensité de l'utilisation) par une **PERSONNE QUALIFIEE (selon pt. 2.4)**. Cet examen doit comprendre la détection d'endommagements et d'usure.

Consigner les données suivantes sur la feuille d'essai afin de documenter les inspections périodiques :

- Le résultat de cet examen
- le type
- le modèle
- le numéro de série ou le numéro d'INVENTAIRE
- la date d'achat/de production
- la date de la première utilisation
- la prochaine inspection
- les remarques
- le nom et la signature ou le sigle de l'examineur

Tenir compte des consignes exprimées dans les points suivants, lors de l'inspection périodique et du contrôle, pour juger de la sécurité d'emploi :

- **2) Dispositions s'appliquant au propriétaire**

Les produits de sécurité A.HABERKORN doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- **2.2 Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute**
- **3) Durée d'utilisation**

Il est interdit d'enlever des étiquettes ou marquages du produit afin de garantir la traçabilité du produit.

2.2 Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute



Ce produit ne peut être nettoyé qu'avec une brosse souple à sec. En raison d'une éventuelle corrosion invisible, protégez le produit en général de l'eau et de l'humidité. Si le produit est néanmoins mouillé ou humide, laissez-le sécher séparément à une température maximale de 30° - ne pas le sécher dans des fours, des sèche-linges, avec des appareils électriques, la lumière du soleil ou des rayons UV. Suspendez le produit librement dès que possible dans une pièce chauffée - l'air ambiant doit pouvoir le sécher de tous les côtés. Ce produit doit être rangé au sec, à l'abri des dommages mécaniques, des agressions chimiques (ex. substances chimiques, huiles, solvants et autres substances corrosives), à température ambiante, à l'abri de la lumière directe du soleil (**rayonnement UV**) et hors de tout contenant de transport. Il est recommandé de transporter l'équipement dans un sac de matériel résistant aux UV et de ne pas le soumettre plus que nécessaire au rayonnement UV par son exposition directe aux rayons du soleil

2.3 Réparations/Accessoires

Les réparations, modifications ou compléments éventuels de l'EPI ne doivent être généralement effectués que par le fabricant.

2.4 Formations/Instructions

Conformément aux lois sur les conditions de travail en vigueur dans les pays respectifs, l'équipement de protection individuelle antichute ne doit être employé que par des personnes instruites. Nous restons volontiers à votre disposition pour tout renseignement concernant les formations d'INSTRUCTION ou de PERSONNE QUALIFIEE.

3 Durée d'utilisation

La durée d'utilisation de ce produit de sécurité dépend sensiblement du type et de la fréquence de son utilisation ainsi que de ses conditions d'utilisation, du soin apporté à son entretien et de son stockage, elle ne peut donc être définie de manière générale. Les produits composés de fibres synthétiques (ex. polyamide, polyester, aramide) subissent un certain vieillissement, même sans être utilisés, lequel résulte essentiellement de l'intensité du rayonnement UV ainsi que des influences climatiques environnementales.

Durée de vie maximale 12 ans

En cas d'un stockage optimal et sans utilisation la durée de vie maximale des produits A.HABERKORN en matières synthétiques et textiles est de 12 ans à partir de la date de fabrication.

Durée d'utilisation maximale 10 ans

La durée maximale d'utilisation s'élève à 10 ans à partir de la date de la première utilisation, celle-ci étant occasionnelle, dans des conditions appropriées, sans usure notable, et les conditions de stockage étant optimales.

Durée de stockage 2 ans

La durée de stockage avant la première mise en service s'élève à 2 ans à partir de la date de fabrication, sans réduction de la durée maximale d'utilisation.

En cas de respect de toutes les recommandations se rapportant à une manipulation et un stockage en toute sécurité, il est permis, à **titre indicatif**, de formuler les **recommandations** suivantes **relatives à la durée de vie** :

- | | |
|---|-------------------------|
| • Utilisation quotidienne intensive | – moins d'1 an |
| • Utilisation régulière toute l'année | – 1 à 2 ans |
| • Utilisation saisonnière régulière | – 2 à 3 ans |
| • Utilisation occasionnelle (1 fois par mois) | – 3 à 4 ans |
| • Utilisation sporadique | – 5 à max. 7 ans |



Ferrures telles que boucles, mousquetons, etc...

La durée de vie des ferrures et des objets en métal est généralement illimitée, mais il est obligatoire de leur faire également subir une inspection périodique pour les contrôler au niveau des dommages, de l'usure et de leur fonctionnalité.

Lorsque différents matériaux composent un produit, la durée d'utilisation s'aligne sur celle des matériaux les plus fragiles.

Des conditions d'utilisation extrêmes peuvent causer l'exclusion d'un produit après une seule utilisation (type et intensité de l'utilisation, champ d'application, milieux agressifs, bords tranchants, températures extrêmes, substances chimiques etc.).

Un EPIaC doit impérativement être éliminé :

- en cas de dégâts des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité comme p. ex. sangles et coutures (déchirures, coupures ou autres)
- en cas d'endommagement des boucleries en plastique ou métal
- en cas de sollicitation due à une chute ou une lourde charge
- après l'écoulement de la durée d'utilisation

- si un produit ne semble plus sûr ou fiable
- si le produit est vieilli et ne correspond plus aux standards techniques (modifications de la législation, des normes et des règlements techniques, incompatibilité avec d'autres équipements etc.)
- si les antécédents/l'histoire de l'utilisation ne sont pas connus ou incomplets (manuel d'essai)
- si l'identificateur du produit est inexistant, illisible ou s'il manque (même partiellement)
- si le mode d'emploi/le manuel d'essai du produit fait défaut (l'historique du produit ne pouvant pas être récapitulé !)
- Voir aussi en point : 2) Dispositions s'appliquant au propriétaire

Si l'examen visuel par l'utilisateur, le propriétaire de l'équipement ou la personne qualifiée a donné lieu à des critiques ou si l'EPI est périmée, il faut l'éliminer. Il faut l'éliminer de manière qu'une nouvelle utilisation lors d'interventions ultérieures soit absolument exclue (p.ex. en coupant et éliminant les ceintures, ferrures etc.).

Lorsque les utilisations sont fréquentes, l'usure intense ou les influences extérieures extrêmes, la durée d'utilisation s'écourte. La décision sur la disponibilité opérationnelle de l'équipement incombe toujours à la PERSONNE EXPERTE compétente dans le cadre des inspections périodiques prescrites.

4 Responsabilité (complément au point Avertissement)

Ni la A.HABERKORN & Co GmbH, ni ses partenaires commerciaux n'assument la responsabilité des accidents en lien avec le produit présenté, pas plus que les dommages corporels et matériels en résultant, notamment en cas d'abus et/ou d'utilisation inappropriée. L'utilisateur est dans tous le cas responsable et assume la prise de risque.

5 Notes d'utilisation générales

En plus de toutes les normes requises, la résistance aux angles de la corde d'arête vive « EDGER » a également été testée selon l'annexe A de la prEN 354



Ceci est reconnaissable au symbole de l'arête et signifie :

La longe a subi avec succès le test d'emploi horizontal avec chute sur une arête en acier sans ébarbures de 90°, rayon 0,5 mm (PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P11.060, type A). La longe peut donc être employée en combinaison avec un absorbeur d'énergie sur des arêtes similaires comme par ex. des profilés en acier laminé ou des poutres en bois. En plus de l'arête définie par la prEN 354:2008 annexe A, la corde d'arête vive « EDGER » a aussi subi un test sur une arête sans ébarbures en acier étiré, 90°, rayon proche de 0,0 mm. Il a également été effectué un test complémentaire sur une barre de béton à arête vive.

- a) Conformément à la directive EPI 89/686/CEE – CNB/P11.054, le produit « EDGER » a subi avec succès la chute sur arête vive (type B).

Définition d'une arête vive (type B) (directive EPI 89/686/CEE – CNB/P11.054): Une arête en acier sans rayon fabriquée à partir d'une barre d'acier carrée selon EN 10278:1999-12. (Matériau : C 45+C ou E335 GC (ST60) conformément à la norme EN 10025). De ce fait, l'équipement peut être utilisé sur toute autre arête équivalente, par ex. des tôles trapézoïdales.

Les points suivants doivent être mûrement réfléchis si l'équipement est destiné à être disposé à l'horizontale ou en diagonale et qu'il existe un risque de chute de hauteur :

1. Si l'estimation des risques fait ressortir que l'arête est « très vive » et/ou présente une tranche coupante (semblable par ex. à du verre cassé) :
 - Il convient de prendre des mesures appropriées afin de prévenir ou d'éviter une chute sur une telle arête.
 - Ou bien mettre en place une protection d'arête appropriée avant le début des travaux. (Fixer la protection d'arête suffisamment longue/grande sur toute la surface de travail, elle ne doit pas glisser, tomber etc.)
 - En cas d'ambiguïté ou de doute, ne pas utiliser l'équipement et/ou contacter le fabricant.
 2. Le point d'ancrage doit se trouver juste à la même hauteur que le bord (arête vive) présentant un risque de chute.
 3. L'angle de renvoi au niveau du bord présentant un risque de chute ne doit pas dépasser 90° (mesuré entre les deux bouts de corde renvoyés).
 4. L'espace libre nécessaire sous le bord d'une zone présentant un risque de chutes résulte de l'équipement employé et de l'usage qui en est fait. Il s'agit ici uniquement de repères à titre indicatif.
 5. Afin d'amortir une chute qui se termine par un mouvement pendulaire (moment pendulaire), il convient de veiller à ce que le lieu de travail ou les mouvements latéraux éventuels, durant les travaux, soient limités à 1,50 m de chaque côté.
- d) Lors de l'évaluation/estimation du risque sur le lieu de travail, veiller à considérer les risques de blessures que peuvent occasionner, lors d'une chute de hauteur, les saillies des bâtiments, les échafaudages, les poutres métalliques, les poutres en bois et les édifices divers.
- e) Il convient aussi, lors de l'évaluation/estimation du risque sur le lieu de travail, de concevoir une possible manœuvre de sauvetage qui doit demeurer à disposition ou être déjà assemblée le cas échéant.

Remarque: les points b) et c) de la directive EPI 89/686/CEE – CNB/P11.054 ne sont pas traités ici puisque ces deux points se rapportent spécifiquement aux antichutes à rappel automatique.

La corde d'arête vive « EDGER » a résisté à tous les examens sans laisser tomber le poids témoin de 100 kg. Il convient cependant de prendre garde à toute détérioration de la corde, la gaine de la corde pouvant être endommagée par l'arête vive, ce qui a pour conséquence d'impliquer l'élimination de l'article. Il est donc recommandé de prendre des précautions supplémentaires pour protéger la corde d'arête vive « EDGER » et d'employer des protections d'angle. La durée de vie de la corde d'arête vive « EDGER » peut ainsi être augmentée.

NEDERLANDS

Let op, als het product naar een ander land wordt verkocht, is het belangrijk om de nodige documenten in de taal van het land te verstrekken, zelfs als het een wederverkoper is.

PVb-producten werden met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitscriteria vervaardigd en gecontroleerd. De voorwaarden voor een veilig gebruik zijn dus aanwezig. Het is nu aan u om het product op de JUISTE WIJZE te gebruiken. **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VOÓR HET EERSTE GEBRUIK AANDACHTIG DOOR!** Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het product zodat u het bij onduidelijkheden op ieder moment kunt raadplegen en vul het INSPECTIELOGBOEK (**ARBO-document**) zorgvuldig in. In geval van noodzakelijke reparatie of klachten moet u dit inspectielogboek altijd samen met het product terugsturen.

1 Veiligheidsaanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!



Producten van A.HABERKORN mogen alleen gebruikt worden als de volledige inhoud van deze gebruikershandleiding wordt begrepen. Een gebruiker van producten van A.HABERKORN moet aantoonbaar een erkende training over het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen succesvol hebben afgesloten. Persoonlijke valbescherming moet worden gebruikt bij werken op hoogte met gevaar voor vallen wanneer er

geen geschikte organisatorische of technische veiligheidsmaatregelen getroffen kunnen worden. Collectieve veiligheidsinrichtingen en technische hulpmiddelen verdienen de voorkeur. De nationale en lokale veiligheidsvoorschriften evenals de ongevallenpreventievoorschriften die van kracht zijn voor de verschillende sectoren moet in acht worden genomen. Een **PVb** mag alleen worden gebruikt door personen die aan zowel de **fysieke** als **psychische voorwaarden** voldoen en die de **nodige kennis** hebben voor een veilig gebruik. Deze **PVb** ontslaat de gebruiker niet van zijn persoonlijk risico en eigen verantwoordelijkheid. Een PVb moet persoonlijk aan een gebruiker ter beschikking worden gesteld. Systemen alleen gebruiken in overeenstemming met het beoogde doel – ze mogen niet worden veranderd! Uitrustingen voor vrijetijdsactiviteiten (bv. bergsport, sportklimmen, enz. ...), die niet zijn toegestaan voor inzet op de werkplek mogen niet worden gebruikt. Wij wijzen erop dat er door combinatie van uitrustingsstukken gevaar bestaat van onderlinge vermindering van de gebruiksveiligheid. Bij het combineren van uitrustingsstukken moet de gebruiksveiligheid vóór het eerste gebruik door de gebruiker worden getest. Bij het combineren van niet bij elkaar passende uitrustingsstukken kunnen onvoorziene gevaren optreden.

Waarschuwing: (Aangevuld met punt 4 Garantie)

Iedere persoon die deze producten gebruikt is er persoonlijk verantwoordelijk voor om zich op de hoogte te stellen van het juiste gebruik en de juiste techniek. Iedere gebruiker accepteert geheel en al de volledige verantwoordelijkheid voor alle risico's en voor alle schade en letsel van iedere aard die tijdens en door het gebruik van dit product het gevolg kunnen zijn. De fabrikant en de vakhandel wijzen alle aansprakelijkheid in geval van misbruik en onjuiste inzet en/of onderhoud af. Deze richtlijnen dienen als ondersteuning voor het juiste gebruik van dit product. Omdat echter niet elk onjuist gebruik kan worden getoond vervangt het nooit de eigen kennis, training, ervaring en verantwoordelijkheid.

Men dient een reddingsconcept op te stellen voor snel ingrijpen bij noodgevallen!

Voor het gebruik van een PVb moet de gebruiker zich over de mogelijkheden van een veilige en effectieve uitvoering van reddingswerkzaamheden informeren. De gebruiker moet getraind zijn over de gevaren, de mogelijkheid van vermijding van gevaren, en de veilige afloop van reddings- en noodprocedures. De nodige reddingswerkzaamheden moeten in het kader van een geveanalyse voor de inzet van de PVb worden vastgelegd. Een calamiteitenplan moet rekening houden met de reddingswerkzaamheden voor alle bij de werkzaamheden mogelijke noodgevallen. Dat betekent dat vóór elke inzet van een PVb altijd een geveanalyse moet worden uitgevoerd en op basis van de resultaten daarvan moet een reddingsplan worden opgesteld. Dit plan moet de snelst mogelijke redding beschrijven en alle apparaten en procedures die nodig zijn voor de redding. **De apparaten die mogelijk nodig zijn voor een redding moeten te allen tijde gemonteerd zijn en klaar staan om onmiddellijk, zonder vertraging, gebruikt te kunnen worden. Anders dreigt een hangtrauma!**

De gevolgen van een hangtrauma worden medisch als volgt beschreven:

- na ongeveer 2 - 5 minuten wordt het slachtoffer handelingsonbekwaam.
- Al na 10 – 20 minuten is onomkeerbaar lichamelijk letsel mogelijk en
- daarna kan een levensbedreigende toestand worden verwacht.

Daarom moeten **reddingswerkzaamheden onmiddellijk uitgevoerd worden!**

Voor een slachtoffer dat bij bewustzijn is, is het van belang om beide benen te blijven bewegen. Waar mogelijk moet door een geschikt middel (bv. bandenlus, lijnen, ontlastingslussen, enz...) het lichaam uit de spanning van de vanggordel worden getild en daarmee de druk op de beenlussen aan de binnenkant van het bovenbeen worden verlicht. Hierdoor kan het zakken van het bloed in de benen vertraagd of zelfs voorkomen worden en wordt het terugstromen van het bloed vergemakkelijkt.

Aanwijzing voor de verankeringsvoorzieningen!

- In het algemeen moet een verankeringspunt die aan de uitrusting bevestigd wordt zich zo "loodrecht" mogelijk boven de gebruiker bevinden (om heen en weer zwaaien bij vallen te voorkomen).
- Het verankeringspunt moet altijd zo worden gekozen dat de valhoogte tot een minimum beperkt blijft.
- Let daarbij op dat de valruimte voldoende ruim is zodat de gebruiker bij een val niet op een hindernis valt en dat hij niet op de grond terechtkomt.
- Let met name op dat het verankeringsmiddel (bv. bandlus van textiel) geen gevaar loopt door scherpe kanten en let op dat de verbindingselementen (bv. de karabijnen) goed gesloten zijn.
- De draagkracht van het bouwwerk/ de ondergrond waaraan de verankeringspunt moet worden bevestigd moet voldoen aan de voor het verankeringspunt aangegeven krachten.
- Tijdelijke verankeringspunten (houten balken, stalen dragers, enz.) moeten de valenergie op kunnen vangen (zie EN 795 voor de richtwaarde van de draagkracht van een verankeringspunt (=minstens 12 kN/persoon)).
- Waar mogelijk moet een genormeerd, conform EN795, en als zodanig gewaarmerkt verankeringspunt gebruikt worden. Vaste verankeringspunten die verbonden zijn met de bouwstructuur moeten voldoen aan de Europese norm EN795.

2 Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Voorafgaand aan iedere inzet moeten deze PVb visueel geïnspecteerd worden om de gebruiksklare toestand te garanderen. Een product dat niet meer helemaal veilig lijkt mag in geval van twijfel **NIET GEBRUIKT** worden en moet zonder meer worden verwijderd. Altijd moet de gehele PVb worden geïnspecteerd.

A.HABERKORN veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:

- **Beschadiging en verkleuring van dragende en voor de veiligheid wezenlijke**
- **onderdelen** (scheurtjes, insnijdingen, slijtage, enz. ...) **vervorming van metalen onderdelen** (bv. aan gespen, karabijnen, ringen, enz. ...)
- **Valindicatoren** (intact, onbeschadigd)
- **Insijdingen/ scheurtjes** (rafelen, losse draden, kunststof onderdelen, enz. ...)
- **Onherstelbaar sterke verontreiniging** (bv. vetten, olie, bitumen, enz. ...)
- **Sterke thermische belasting, contact- of wrijvingshitte**, (bv. smeltsporen, aan elkaar gesmolten draden/ vezels)
- **Functiecontrole van sluitingen** = (bv. steekgespen, karabijnsluitingen, enz. ...)
- **Beschadigde touwmantel** (touw kern zichtbaar)
- **Sterke axiale en/of radiale vervormingen en deformaties van een kernmanteltouw** (bv. verstijvingen, knikken, duidelijke 'verzwakking')

- **Extreme verschuiving van de touwmantel**
- **Extreme slijtage van de mantel** (slijtage, rafelvorming, ruwe plekken, schaafplekken, enz. ...)
- **Alle naden (naaduitend)**
- Er mogen geen slijtagesporen (schuurplekken/rafels) zichtbaar zijn aan de naden. Bij een verkleuring en/of gedeeltelijk verkleuring van de naden (twee, naaigaren) moet het product onmiddellijk verwijderd worden.
- **Elke vorm van markering op textielmaterialen is verboden door de fabrikant**
- **Chemische verontreiniging**
- Contact met chemicaliën, vooral met zuren, moet beslist vermeden worden. Beschadigingen door chemische inwerking zijn optisch niet altijd zichtbaar. Na contact met zuren moeten textielproducten altijd onmiddellijk **verwijderd** worden.
- **De productetiketten moeten altijd aanwezig en goed leesbaar zijn.**
- **Bij onduidelijkheden contact opnemen met uw groothandel of de fabrikant!**

Dit veiligheidsproduct moet **bij gebruik** tegen:

- mechanische beschadiging (schuren, knippen, snijden, scherpe kanten, overbelasting enz. ...)
- thermische belasting (directe vlammen, vonken, iedere soort hittebron, enz. ...)
- chemische verontreiniging (zuren, loog, vaste stoffen, vloeistoffen, gassen nevel, damp, enz. ...)
- en alle andere denkbare invloeden die een beschadiging kunnen veroorzaken

beschermd worden.

Scherpe randen:

Scherpe randen zijn bijzonder gevaarlijk en kunnen producten van textiel zo sterk beschadigen dat deze kunnen scheuren. Zorg altijd voor bescherming tegen scherpe randen om beschadiging te voorkomen.

2.1 Periodieke testen

De PVb moet **minstens een keer per jaar** (de frequentie van deze test is afhankelijk van de aard en de intensiteit van het gebruik) door een **VAKKUNDIG PERSOON (zie punt 2.4)** visueel en functioneel getest worden. Deze test moet zich ook uitstrekken tot het eventueel vaststellen van beschadigingen en slijtage.

In het inspectieboek moeten de volgende gegevens worden ingevuld om de regelmatige test te documenteren:

- Het resultaat van de test
- Het type
- Model
- Serienummer en/of INVENTARIS-nummer
- Aankoopdatum/productiedatum
- Datum eerste gebruik
- Volgende test
- Opmerkingen
- Naam en handtekening of initialen van de keuringstechnicus:

Voor de periodieke controle en voor de beoordeling van een veilig gebruik dienen de volgende aanwijzingen te worden gebruikt:

- **2. Bepalingen voor de apparatuurbeheerder**
A.HABERKORN veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:
- **2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb**
- **3. Gebruiksduur**

Etiketten of merktekens mogen niet verwijderd worden zodat de traceerbaarheid van het product altijd gegarandeerd is.

2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb



Dit product kan met een zachte borstel droog gereinigd worden. Om mogelijke onzichtbare corrosie te voorkomen moet het product tegen nattigheid en vocht worden beschermd. Als het product toch nat wordt, laat het dan bij een maximale temperatuur van 30°C op een natuurlijke manier drogen. Niet drogen in een oven, wasdroger of door elektrische apparaten, of onder invloed van zonlicht of UV-licht. Om het product te laten drogen moet u het zo snel mogelijk na gebruik losjes in

een verwarmde ruimte hangen zodat de lucht er aan alle kanten bij kan om het product te drogen. Dit product moet droog en beschermd tegen mechanische beschadiging en chemische invloeden (bv. door chemicaliën, olie, oplosmiddelen en andere agressieve stoffen), bij kamertemperatuur, beschermd tegen direct zonlicht (**UV-straling**) en buiten transportcontainers bewaard worden. Wij bevelen aan om dit apparaat in een UV-bestendige materiaalzak te transporteren en niet meer dan noodzakelijk bloot te stellen aan UV-straling door direct zonlicht.

2.3 Reparatie/toebehoren

Benodigde reparaties, wijzigingen of uitbreidingen van de PVb mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

2.4 Trainingen/Onderricht

Persoonlijke beschermende middelen tegen vallen mogen alleen worden gebruikt door getraind personeel en in overeenstemming met de nationaal geldende arbo-wetgeving. Wij informeren u graag over TRAINING, respectievelijk over VAKKUNDIGE PERSONEN.

3 Gebruiksduur

De gebruiksduur van dit veiligheidsproduct is in principe afhankelijk van de aard en de frequentie van de gebruiksomstandigheden, zorgvuldigheid bij het onderhoud en de opslag en kan daarom niet algemeen worden vastgesteld. Producten van kunststof (bv. polyamide, polyester, aramide) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan veroudering, die met name afhankelijk is van de sterkte van de ultraviolette straling en van klimatologische milieu-invloeden.

Maximale levensduur 12 jaar

De maximale levensduur van de A.HABERKORN kunststof en textielproducten bedraagt bij optimale opslag en zonder gebruik 12 jaar vanaf de productiedatum.

Maximale gebruiksduur 10 jaar

De maximale gebruiksduur bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en bij optimale opslag bedraagt 10 jaar vanaf de eerste gebruiksdatum.

Opslagduur 2 jaar

De opslagduur vóór eerste gebruik zonder vermindering van de maximale gebruiksduur bedraagt 2 jaar vanaf de productiedatum.

Bij opvolging van alle aanwijzingen over de veilige behandeling en opslag kunnen de volgende **niet bindende advieswaarden worden gegeven** over de levensduur:

- | | |
|--|----------------------------|
| • Intensief dagelijks gebruik | – minder dan 1 jaar |
| • Regelmatig gebruik gedurende het hele jaar | – 1 tot 2 jaar |
| • Regelmatig gebruik tijdens een seizoen | – 2 tot 3 jaar |
| • Incidenteel gebruik (één keer per maand) | – 3 tot 4 jaar |
| • Sporadisch gebruik | – 5 tot max. 7 jaar |



Metalen onderdelen zoals gespen, karabiners, enz. ...:

De levensduur van metalen onderdelen is in principe onbegrensd, maar ook metalen onderdelen moeten regelmatig getest worden op beschadiging, vervorming, slijtage en functioneren. Bij de inzet van verschillende materialen voor één product wordt de gebruiksduur bepaald door het meest gevoelige materiaal.

Extreme gebruiksomstandigheden kunnen de verwijdering van een product na één keer gebruiken noodzakelijk maken (aard en intensiteit van het gebruik, gebruiksomgeving, agressieve omgeving, scherpe randen, extreme temperaturen, chemicaliën, enz. ...).

Een PVb moet in ieder geval worden verwijderd:

- bij beschadiging van dragende en voor de veiligheid essentiële onderdelen, zoals gordelbanden en naden (scheurtjes, insnijdingen e.d.)
- bij beschadiging van kunststof en/of metalen onderdelen
- na een val of na zware belasting
- na afloop van de gebruiksduur
- wanneer een product niet langer veilig of betrouwbaar lijkt
- wanneer het product verouderd is en niet meer aan de technische normen voldoet (wijziging van de wettelijke bepalingen, normen en voorschriften, incompatibiliteit met andere uitrusting, enz. ...)
- wanneer de voor-/gebruiksgeschiedenis niet bekend of onvolledig is (testlogboek)
- wanneer de merktekens van het product niet langer beschikbaar of leesbaar zijn of ontbreken (ook gedeeltelijk)
- wanneer de gebruiksaanwijzing/testlogboek van het product ontbreekt (omdat de productgeschiedenis niet gecontroleerd kan worden!)
- **Zie ook onder punt: 2) Bepalingen voor de apparatuurbeheerder**

Indien de visuele inspectie door de gebruiker, apparatuurbeheerder of de vakkundig persoon gebreken vaststelt of als de gebruiksduur verlopen is dan moet de PVb worden verwijderd. De verwijdering moet ervoor zorgen dat opnieuw gebruiken bij werkzaamheden met zekerheid kan worden uitgesloten (bv. doorsnijden en verwijdering van de gordel, beslag enz. ...).

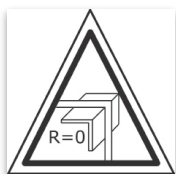
Bij veelvuldig of intensief gebruik of bij extreme omgevingsomstandigheden wordt de toegestane gebruiksduur korter. De beslissing over de inzetbaarheid van de apparatuur ligt bij de VAKKUNDIG PERSOON in het kader van de verplichte periodieke test.

4 Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing)

A. Haberkorn & Co GmbH en zijn zakelijke partners wijzen alle aansprakelijkheid af voor ongevallen in verband met het voorliggende product en de daaruit resulterende persoonlijke of zaakschade, met name bij misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico rust in alle geval bij de gebruiker.

5 Algemene gebruiksaanwijzingen

Het tegen scherpe randen beschermde 'EDGER'-touw werd in aanvulling op alle vereiste normen getest op randbestendigheid conform Bijlage A van prEN 354:2008.



Dat is te herkennen aan het randsymbool en heeft de volgende betekenis:

de lijn werd succesvol getest voor horizontaal gebruik met een val over een kamloze stalen rand van 90°, radius 0,5 mm (PBM-richtlijn 89/686/EEG–CNB/P11.060, randtype A). In dit opzicht kann de lijn in combinatie met een schokdemper worden ingezet bij gelijkaardige randen zoals bv. Gewalste stalen profielen of houten balken Naast de in prEN354 Bijlage A gedefinieerde rand werd het tegen scherpe randen beschermde 'EDGER'-touw ook nog getest op een braamvrije stalen rand uit getrokken blank staal, 90°, radius ongeveer 0,0 mm. Daarnaast werd ook een test uitgevoerd op een strook beton met scherpe randen.

- a) In navolging van de PBM-richtlijn 89/686/EEG–CNB/P11.054 heeft het 'EDGER'-product de val over een scherpe rand (type met succesm doorstaan.

Definitie scherpe rand (type B) (PBM-richtlijn 89/686/EEG – CNB/P11.054): Een stalen rand zonder omtrek vervaardigd uit vierkantstaal volgens EN 10278:1999-12 (materiaal: C 45+C of E335 GC (ST60) conform EN 10025). Daarom kan deze uitrusting op gelijkaardige randen worden ingezet zoals bv. bij trapeziumplaten.

Volgende punten moeten zorgvuldig in acht worden genomen als de uitrusting in horizontale of diagonale opstelling moet worden gebruikt en het risico op vallen van een hoogte bestaat:

1. **Wanneer een risicobeoordeling uitwijst dat de rand als 'zeer scherp' en/of 'scherpe snijrand' moet worden beschouwd (bv. vergelijkbaar met gebroken glas):**
 - Moeten vóór het begin van de werkzaamheden gepaste maatregelen worden genomen om een val over een dergelijke rand te voorkomen of te vermijden of.
 - Er moet vóór het begin van de werkzaamheden een geschikte randbescherming worden aangebracht. (de randbescherming moet over een voldoende lengte/grootte de gehele werkruimte/rand afdekken, mag niet verschuiven of vallen, enz. ...)
 - Bij onduidelijkheden en in twijfelgevallen de uitrusting niet gebruiken en/of contact opnemen met de fabrikant.
2. **Het verankeringspunt mag zich alleen op dezelfde hoogte bevinden als de rand (scherpe rand) waarboven een valrisico bestaat.**
3. **De afdelingshoek op de rand waarboven het valrisico bestaat mag niet meer zijn dan 90° (als gemeten tussen de beide omgeleide touwuiteinden).**
4. **De vereiste vrij ruimte onder een valrand waarboven een valrisico bestaat, volgt uit de toepassing en de gebruikte uitrusting. Hier kunnen alleen maar uitgangspunten worden gegeven.**
5. **Om een val die eindigt met een heen en weer zwaaien (pendelmoment) af te zwakken moet er op gelet worden dat de werkplek, respectievelijk de mogelijke zijwaartse beweging, tijdens de werkzaamheden tot ten minste 1,50 m begrensd wordt.**

- d) Bij het uitvoeren van een risicobeoordeling/evaluatie van de werkplek moet er rekening mee gehouden worden dat er tijdens een val van een hoogte een risico op verwondingen bestaat door uitsteeksels van gebouwen, steigerbouw, stalen liggers houten balken en structurele constructies.
- e) Ook bij een eerste risicobeoordeling/evaluatie van de werkplek moet een mogelijk reddingsscenario opgesteld worden en klaar zijn voor gebruik of gemonteerd kunnen worden.

Aanwijzing: Punten b) en c) van de PBM-richtlijn 89/686/EEG–CNB/P/11.054 worden hier verder niet behandeld omdat deze twee punten specifiek betrekking hebben op valbeveiligers.

Het tegen scherpe kanten beschermde 'EDGER'-touw heeft alle tests doorstaan zonder het testgewicht van 100 kg te laten vallen. Toch moet er altijd gelet worden op een eventuele beschadiging van het touw, omdat de mantel van het touw aan de scherpe rand kan worden beschadigd, wat ertoe kan leiden dat het artikel wordt afgekeurd. Het is daarom aangeraden bijkomende voorzorgsmaatregelen te nemen ter bescherming van het tegen scherpe randen beschermde "EDGER"-touw, en gebruik te maken van randbeschermers. Dat kan de levensduur van het tegen scherpe randen beschermde 'EDGER'-touw verhogen.

SVENSKA

Observera, om produkten säljs till ett annat land är det viktigt att tillhandahålla nödvändig dokumentation på det landets språk, även om det är en återförsäljare.

De personliga fallskyddsutrustnings-produkterna har tillverkats och kontrollerats med största noggrannhet och under stränga kvalitetskriterier. Förutsättningarna för en säker användning har alltså skapats. Nu är det din uppgift att använda produkten korrekt. **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGRANT INNAN FÖRSTA ANVÄNDNING!** Förvara bruksanvisningen vid produkten så att du alltid kan titta efter om det uppstår oklarheter och fyll noggrant i testbladet (**arbetsskyddsdokument**). I fallet av nödvändiga reparationer eller reklamationer, skicka in detta testblad tillsammans med produkten.

1 Säkerhetshänvisningar

Beakta säkerhetsföreskrifter!



A.HABERKORN-produkter får endast användas om allt innehåll i denna bruksanvisning har lästs och förstås. En användare av A.HABERKORN-produkter måste ha intyg på genomgången utbildning i hur personlig fallskyddsutrustning används.

Personlig fallskyddsutrustning ska användas vid arbeten med fallrisk om inga lämpliga organisatoriska eller tekniska säkerhetsåtgärder kan göras. Kollektiva skyddsinnrättningar och tekniska hjälpmedel ska prioriteras. Nationella och lokala säkerhetsföreskrifter samt branschgiltiga olycksförebyggande föreskrifter måste beaktas. **Personlig fallskyddsutrustning** får endast användas av personer som har de **fysiska** samt **psykiska förutsättningarna** och **nödvändiga kunskaperna** för en säker användning. Denna **personliga fallskyddsutrustning** friar inte användaren från att personligen ta ansvar för risker och egenansvar. En personlig fallskyddsutrustning ska individuellt ställas till förfogande för användaren! Använd endast systemen regelenligt – de får inte förändras! Utrustningar för fritidsaktiviteter (t.ex. bergssporter, sportklättring osv...) som inte är tillåtna för användning på arbetsplatsen får inte användas. Observera att det genom kombinationen av utrustningsobjekt består en fara för ömsesidig försämring. Användningssäkerheten ska vid en kombination av utrustningsobjekt kontrolleras av användaren före den första användningen. Vid en kombination av utrustningsobjekt som inte passar ihop kan det uppstå oförutsedda faror.

Varning: (kompletteras med punkt 4 ansvar)

Varje person som använder dessa produkter är personligt ansvarig för att lära sig korrekt användning och teknik. Varje användare övertar och accepterar fullt och komplett hela ansvaret och samtliga risker för skador av alla arter som uppstår under och genom användningen av produkten. Tillverkare och fackhandeln avsägar sig allt ansvar i fallet av missbruk och felaktig användning och/eller hantering. Dessa riktlinjer är hjälpsamma för korrekt användning av produkten. Eftersom inte all felaktig hantering kan listas ersätter de aldrig eget kunnande, utbildning, erfarenhet och egenansvar.

Ett räddningskoncept ska skapas för snabba åtgärder vid nödfall!

Innan användningen av en personlig fallskyddsutrustning måste användaren informera sig om möjligheten av ett snabbt och effektivt genomförande av räddningsåtgärder. Användaren måste ha undervisats om farorna, möjligheterna att undvika faror och säkert förlopp av räddnings- och nödförfarande. Nödvändiga räddningsåtgärder måste fastläggas i samband med en riskanalys före användningen av en personlig fallskyddsutrustning. En nödfallsplan måste ta hänsyn till räddningsåtgärder för alla vid arbetet möjliga nödfall. Det betyder att en riskanalys och därav resulterande räddningsplan måste skapas för respektive användningssyfte av en personlig fallskyddsutrustning, som beskriver snabbast möjliga räddning och innehåller samtliga för räddning nödvändig utrustning och procedurer.

Den för en möjlig räddning evaluerade utrustningen måste alltid vara uppbyggd och redo för omedelbar användning utan fördröjning. Annars finns det risk för ett suspensionstrauma!

Följande följer av ett suspensionstrauma beskrivs medicinskt som följer:

- efter ca. 2-5 min. blir den förolyckade personen handlingsförlamad
- redan efter 10-20 min. är irreversibla kroppsskador möjliga och
- därefter kan man förvänta sig livsfarliga tillstånd.

Därför ska **omedelbart räddningsåtgärder utföras!** För en person som ska räddas och som är vid medvetande är det viktigt att röra på benen. Om möjligt använd lämplig utrustning (t.ex.: Bandremmar, fästansordningar, suspensionstrauma-avlastningsöglor, osv.) för att lyfta kroppen ur spänningen i uppfångningsremmen och därmed avlasta benöglornas tryck på lårens insida. Därmed kan en stockning av blodet i benen saktas ner eller till och med undvikas och blodet underlättas att flyta tillbaka.

Hänvisning till förankringsanordningar!

- Generellt ska en förankringsanordning vid vilken utrustning fästs befinna sig så „lodrätt“ som möjligt över , användaren (för att förhindra pendling om ett fall inträffar).
- Lyftpunkten ska alltid väljas så att fallhöjden ska begränsas till ett minimum.
- Beakta att fallutrymmet är mätt så att användaren vid ett fall inte faller på ett hinder resp. att fall till golvet undviks.
- Beakta speciellt att inga skarpa kanter riskerar lyftdonet (t.ex. textila bandremmar) samt en säker förslutning av alla fästelement (t.ex. karbiner).
- Strukturens/underlagets bärkapacitet måste vara säkerställt för krafterna angivna för förankringsanordningen.
- Temporära förankringsmöjligheter (träbalkar, stålbalkar, osv. ...) måste kunna uppta den fallenergi som uppstår. (Hållfasthetsriktvärde för förankringsanordningar se EN795 (= minst 12kN/person))
- Använd om möjligt en enligt EN 795 standardiserad och märkt fästpunkt. Förankringsanordningar som är fast förbundna med byggnadsstrukturer måste motsvara EN 795.

2 Bestämmelser för användaren av utrustningen

Före varje användning måste en visuell kontroll av den personliga skyddsutrustningen mot fall utföras för att säkerställa det användningsbarstillståndet. En produkt som inte längre verkar säkerfärdig tvivelsfall **INTE ANVÄNDAS** och måste omedelbart tas ur funktion. Hela den personliga fallskyddsutrustningen måste alltid kontrolleras.

A. Haberkorn-säkerhetsprodukter måste kontrolleras på följande punkter före varje användning:

- **Skador och missfärgningar från bärande och för säkerheten väsentliga beståndsdelarna** (sprickor, snitt, nötningar, osv. ...)
- **Deformationer vid metalldelar** (t.ex. vid spännen, karbinner, ringar, osv. ...)
- **Störtindikatorer** (intakta, oskadade)
- **Snitt/revor** (utfransning, lösa trådar, plastdelar, osv. ...)
- **Irreversibelt stark försmutsning** (t.ex. fetter, oljor, bitumen, osv. ...)
- **Stark termisk belastning, kontakt- eller rivningshett** (t.ex. smältspår, klistrade trådar/fibrer)
- **Funktionstest av förslutningar** = (t.ex. spännen, karbinförslutningar, osv. ...)
- **Skadad repmantel (repkärna synlig) - Starkt axiala och/eller radiala förformningar och deformationer av ett kärnmantelrep** (t.ex. stelheter, brytställen, iögonfallande "svampighet")
- **All form av märkning på textilmaterial är förbjuden av tillverkaren**
- **Extrem repmantelförskjutning**
- **Extrem materialförslitning** (slitage, pålsbildning, ruggade ställen, osv. ...)
- **alla sömmar (sömbilder)** Inga förslitningsspår (slitage/pålsbildning) får vara synliga vid sömmarna. Vid en missfärgning och/eller delvis missfärgning av sömbilden (sygarn, sytråd) måste produkten omedelbart avyttras.
- **Kemisk kontaminering** Kontakten med kemikalier speciellt med syra måste absolut undvikas. Skador som kan uppstå ur en kemisk belastning går inte alltid optiskt att upptäcka. Efter kontakt med syror måste textila produkter omedelbart avyttras.
- **Produktetiketterna måste alla vara befintliga och fullständigt läsbara.**
- **Kontakta din distributionspartner eller tillverkare vid oklarheter!**

Denna säkerhetsprodukt är **för användning** mot:

- mekaniska skador (slitage, klämning, snitt, skarpa kanter, överlastning, osv. ...)
- termisk belastning (direkta flammor, gnistor, varje art av värmekällor, osv. ...)
- kemisk kontaminering (syror, baser, fasta ämnen, vätskor, gaser, dimma, ångor, osv. ...)

och alla andra påverkningar som kan leda till skador

Vassa kanter: Vassa kanter är speciellt en fara och kan skada textila produkter så starkt att dessa kan slitas sönder. Beakta att det alltid finns ett optimalt kantskydd för att undvika skador.

2.1 Periodiska kontroller

Den personliga fallskyddsutrustningen måste kontrolleras av en **SAKKUNNIG PERSON** **minst en gång per år** (frekvensen av dessa kontroller beror på arten och intensiteten av användningen) i en syn- och funktionskontroll. Denna kontroll måste innehålla fastställandet av skador och slitage. I testbladet måste följande data anges för att dokumentera en upprepad kontroll:

- **Resultaten av detta test**
- **Typ**
- **Modell**
- **Serienummer och/eller INVENTAR-nummer**
- **Köpdatum/produktionsdatum**
- **Datum för första användning**
- **Nästa test**
- **Anmärkningar**
- **Namn**

För upprepad kontroll och bedömning av en säker användning ska hänvisningarna ur följande punkter konsulteras:

2 Bestämmelser för användaren av utrustningen

A. HABERKORN säkerhetsprodukter måste kontrolleras på följande punkter före varje användning:

2.2) Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall

3 användningstid

Inga etiketter eller markeringar får avlägsnas från produkten för att alltid säkerställa produktens spårbarhet.

2.2 Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall



Denna produkt får endast rengöras torrt med en mjuk borste. På grund av eventuell icke synlig korrosion måste produkten alltid skyddas från väta och fukt. En produkt som ändå är våt eller fuktig vid en maximal temperatur på 30 °C måste självtorka – den får inte torkas i ugnar, torktumlare, med elektriska apparater, i solljus eller UV-ljus. För att torka produkten så fort som möjligt efter användning kan den hängas upp löst i ett uppvärmt rum – den måste kunna torka från alla sidor fritt i den omgivande luften. Denna produkt ska förvaras torrt och skyddad mot mekaniska skador, kemisk påverkan (t.ex. genom kemikalier, oljor, lösningsmedel och andra aggressiva ämnen) i rumstemperatur skyddad mot direkt solljus (UV-ljusstrålar) och ej i transportbehållare. Det rekommenderas att transportera apparaten i en UV-tålig materialsäck och inte utsätta mer än nödvändigt för UV-strålning genom direkt solpåverkan.

2.3 Reparation/tillbehör

Alla reparationer, förändringar och tillägg på PSA får endast utföras av tillverkaren.

2.4 Utbildning/undervisning

Personlig fallskyddsutrustning får endast användas av personer som undervisats enligt respektive nationellt gällande arbetsskyddslagar. Vi informerar dig gärna om utbildning och Undervisning resp. om SAKKUNNIG PERSON.

3 Användningstid

Användningstiden för denna säkerhetsprodukt är principiellt beroende på arten och frekvensen av användningen samt användningstillstånd, noggrannhet vid skötsel, lagring och kan därför inte definieras allmänt. Produkter av kemifibrer (t.ex.: Polyamid,

polyester, aramid) kan utsättas för åldrande, även om de inte används, speciellt beroende av styrkan av de ultraviolettera strålarna samt klimatisk väderpåverkan.

Maximal livslängd 12 år

Maximal livslängd för plast-och textilprodukter från euroline® är 12 år från tillverkningsdatum vid optimal förvaring och utan användning.

Maximal användningstid 10 år

Maximal användningstid är 10 år från datumet för den första användningen vid sporadisk, korrekt användning utan synligt slitage och vid optimal förvaring.

Förvaringstid 2 år

Förvaringstiden före den första användningen utan reducering av den maximala användningstiden är 2 år från tillverkningsdatum. Vid följande av alla hänvisningar för säker hantering och lagring kan följande **oförbindliga uppgifter om livslängd rekommenderas**:

- | | |
|---|------------------|
| • Intensiv användning varje dag | mindre än 1 år |
| • Regelbunden användning året runt | 1 år till 2 år |
| • Regelbunden säsongsanvändning | 2 till 3 år |
| • Användning ibland (en gång i månaden) | 3 till 4 år |
| • Sporadisk användning | 5 till max. 7 år |



Metallbeslag som spännen, karbiner, osv. ...:

För metallbeslag är livslängden principiellt obegränsad, dock måste metallbeslag också undergå en periodisk kontroll som kontrollerar skador, förföring, slitage och funktion.

När olika material används i en produkt riktar sig användningstiden efter de mer ömtåliga materialen. Extrema användningsvillkor kan orsaka kassering av en produkt efter en enda användning (typ av intensitet användning, användningsområde, aggressiva omgivningar, skarpa kanter, extrema temperaturer, kemikalier osv.)

En personlig fallskyddsutrustning måste absolut kasseras:

- vid skador på bärande och för säkerheten väsentliga beståndsdelar som t.ex. remband och sömmar (revor, snitt eller övriga synliga skador)
- vid skador på plast- och/eller metallbeslag
- vid anspråk genom fall eller svår belastning
- efter att användningstiden gått ut
- när en produkt inte längre är säker eller tillförlitlig
- när produkten är föråldrad och inte längre motsvarar de tekniska standarderna (ändringar av lagar, normer och tekniska föreskrifter, inkompatibilitet med annan utrustning osv.)
- när för-/användningshistoriken är okänd eller ofullständig (testbok)
- när markeringen på produkten inte är befintlig, oläslig eller fattas (även delvis)
 - när bruksanvisningen/testboken av produkten fattas (eftersom produkthistoriken inte kunde efterföljas!)
 - Se även under punkt: 2) Bestämmelser för användaren av utrustningen



Om den visuella inspektionen genom användaren av utrustningen eller sakkunnig person har uppdagat fel eller om PPE har gått ut så måste dessa uteslutas. Uteslutningen måste göras på så sätt att en återanvändning med säkerhet kan uteslutas vid insats (t.ex. genom isärklippning och avyttring av remmar, beslag osv.) Vid hög användning, starkt slitage resp. extrem miljöpåverkan förkortar sig tillåten användningstid. Beslutet av

insatskapaciteten av utrustningen ligger alltid hos ansvarig SAKKUNNIG PERSON inom ramen för föreskriven periodisk kontroll.

4 Ansvar (kompletterar punkten Varning)

Varken A. Haberkorn & Co GmbH eller dess distributionspartner övertar ansvaret för olyckor i samband med föreliggande produkt och de därav resulterandeperson-och/eller sakskadorna, speciellt vid ovana och/eller felanvändningar. Ansvar och tillhörande risk bär i samtliga fall användaren.

5 Allmänna användningsanvisningar

Repet för vassa kanter "EDGER" har testats enligt alla erforderliga normer med avseende på kanthållfasthet enligt bilaga A i EN 354

Detta känns igen på kantsymbolen och har följande betydelse:

Slingen har testats för horisontell användning med ett fall över en jämn 90 stålkanter med 0,5 mm radie (PPE-direktiv 89/686/EEC – CNB/P11.060, kanttyp A). Slingen kan därmed användas i kombination med en falldämpare på liknande kanter som t. ex. valsade stålprofiler eller träbalkar. Mer om den i prEN354:2008: bilaga A definierade kanten har repet för vassa kanter också testats över en jämn stålkanter av valsat blankt stål med 90° radie nära 0,0 mm. En kontroll via en betonglist med vass kant har också utförts.

a) I samband med PPE-Directive 89/686/EEC – CNB/P/11.054 har produkten "EDGER" klarat fallet över en vass kant (typ B).

Definition vass kant (Typ B) (PPE-direktiv 89/686/EEC – CNB/P/11.054): En stålkanter utan radie ur en fyrkantsstålstav enligt EN 10278:1999-12 (material: C 45+C eller E335 GC (ST60) enligt EN 10025). Därför kan utrustningen användas vid liknande kanter, t.ex. trapetsplåtar.

Följande punkter bör övervägas förväg om utrustningen ska användas horisontellt eller diagonalt och risken för ett fall från höjd finns:

1. Om det framgår av en riskbedömning att kanten kan betraktas som "mycket vass" och/eller "vass skärkant" (t.ex. som på knäckt glas):
 - Bör före arbetsbörjan lämpliga åtgärder tas för att förhindra resp. undvika ett fall över en sådan kant. Eller-
 - Bör före arbetsbörjan ett lämpligt kantskydd fästas. (fixera kantskyddet i tillräcklig längd/storlek över hela arbetsrummet/kanten – får inte halka eller ramla ner, osv. ...)
 - Vid oklarheter eller i tvivelsfall ska utrustningen inte användas och/eller tillverkaren kontaktas.
2. Lyftpunkten får endast befinna sig på samma höjd som kanten (vass kant) över vilken fallrisk råder.
3. Omledningsvinkeln vid kanten över vilken en fallfara består ska inte vara mer än 90° (mät mellan båda omledda repändar).
4. Nödvändigt frirum under en fallkant över vilken en fallfara består ger sig ur användningen och använd utrustning.
5. För att försvaga ett fall som avslutas i en utpendling (pendelmoment) bör beakta att arbetsplatsen resp. den möjliga sidorörelsen begränsas under arbetet till ett minimum på 1,50 m på båda sidor.

- d) Vid en riskbedömning/evaluering av arbetsplatsen ska beaktas att vid ett fall från en höjd en skaderisk genom utstående byggnadsdelar, ställningar, stålbärare, träbalkar och andra byggkonstruktioner består.
- e) Även vid en riskbedömning/evaluering av arbetsplatsen måste ett möjligt räddningsscenario skapas och ligga förberett resp. monteras.

Hänvisning: Punkterna b) och c) av PPE-direktivet 89/686/EEC – CNB/P/11.054 beaktas inte här då dessa två punkter specifikt gäller höjdsäkringsapparater.

Repet för vassa kanter "EDGER" har hållit för alla tester utan att kontrollvikten på 100 kg har fallit. Ändå måste man alltid se till att repet inte skadas, eftersom repets mantel skadas på den vassa kanten vilket leder till att den nöts. Vi rekommenderar därför ytterligare försiktighetsåtgärder för skydd av epet för vassa kanter "EDGER" och att man använder kantskydd. På så vis kan livslängden för repet med vassa kanter "EDGER" förlängas.

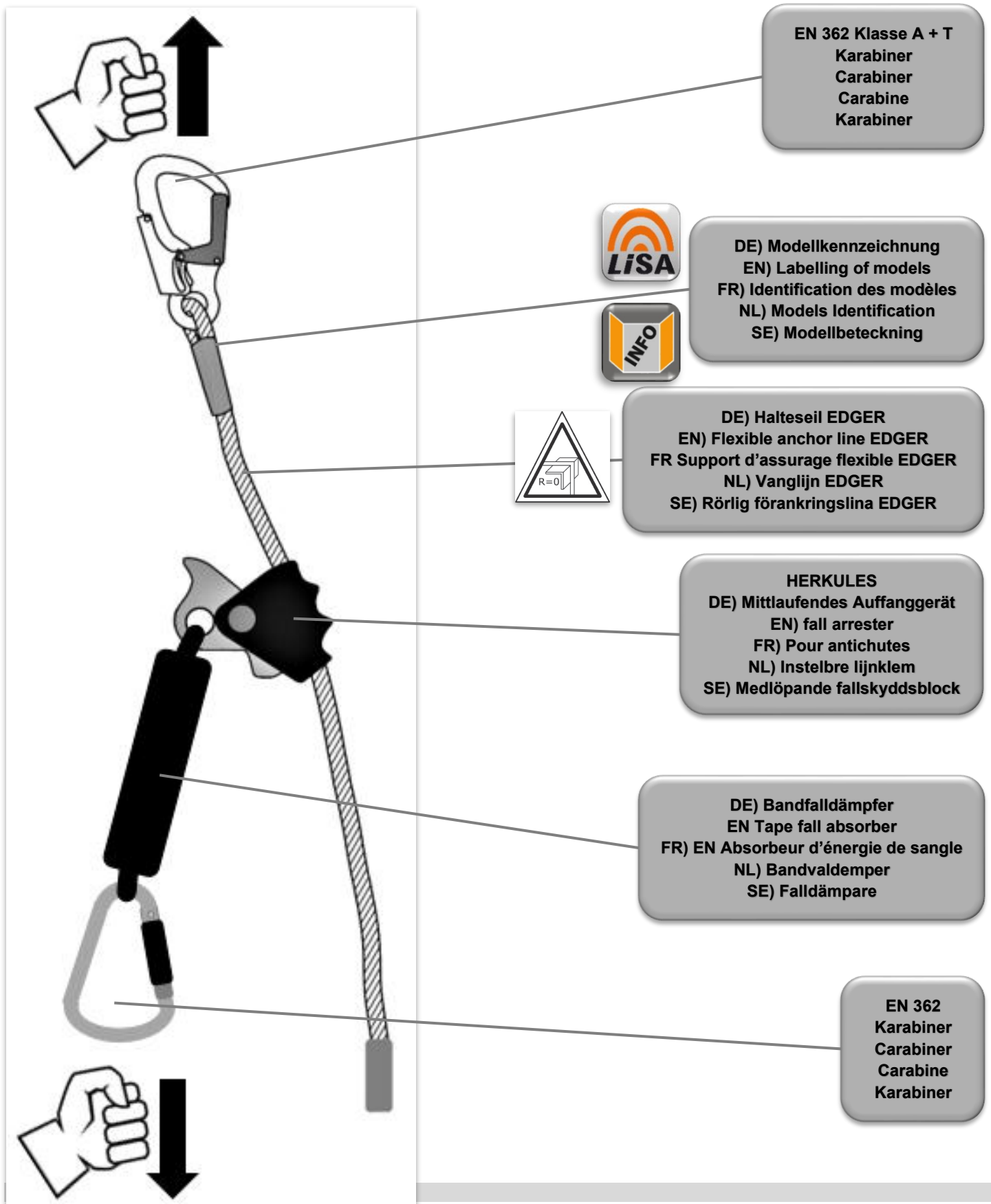
6 Verwendungshinweise

6 Usage

6 Utilisation

6 Aanwending

6 Bruksanvisning





Die Bewegliche Führung ist an einem ausreichend dimensionierten und gekennzeichneten Anschlagpunkt zu montieren (siehe hierzu unter Hinweis zur **Anschlageinrichtungen!** unter Punkt **1 Sicherheitshinweise**). Hierzu ist die Bewegliche Führung je nach Ausführung entweder mit dem fix eingenähten Karabiner (Es sind ausschließlich Karabiner nach EN 362 zu verwenden) an einer Anschlageinrichtung zu befestigen. Bei der Befestigung an einer Anschlageinrichtung darf keine Querbelastung am Karabiner auftreten. Bei der Montage der beweglichen Führung ist darauf zu achten, dass diese bei einer Sturzbelastung nicht beschädigt werden kann (siehe hierzu auch unter Punkt 2) Bestimmungen für den Gerätehalter). Der Richtungspfeil (UP) am Auffanggerät HERKULES kennzeichnet die Steigrichtung. Der Bandfalldämpfer ist fix im System eingebaut. Der im Auffanggerät fix eingenähte Bandfalldämpfer darf nur mit einem Verbindungselement nach EN 362 mit dem Auffanggurt verbunden werden. Weitere Verlängerungen sind unzulässig und gefährden Ihre Sicherheit. Der am Bandfalldämpfer eingehängte Karabiner darf ausschließlich nur an einer Auffangöse (mit "A" gekennzeichnet) an einem Auffanggurt nach EN 361 eingehängt werden. Vorzugsweise ist eine vordere Auffangöse, im Brustbereich liegend, einer rückwertigen Auffangöse, im Schulterblattbereich liegend, vor zu ziehen. Damit das Mitlaufende Auffanggerät auf der beweglichen Führung (Scharfkantenseil „EDGER“) leichter läuft und damit es nicht zu einer Schlaffseilbildung kommt empfehlen wir am unteren Ende des Seils ein Gewicht (z. B. A.HABERKORN Ballastsack 5 KG) zu befestigen. Damit ist das Seil immer vorgespannt und ein problemloses auf- und abgleiten des Mitlaufenden Auffanggerätes ist gewährleistet.

EN



The flexible anchor line must be attached to a sufficiently dimensioned and labelled anchor point (refer to Note on **Anchor devices!** under item **1 Safety notes**). For this the flexible anchor line has to be attached to the anchor device, according to design, either with a permanently sewn-in karabiner (Solely karabiners according to EN 362 to be used). When attaching an anchor device, radial load on the karabiner must be avoided. When attaching the flexible anchor line, take care that it cannot be damaged under the force of a fall (also refer to item 2 Regulations for the owner of the equipment). The directional arrow (UP) on the fall arrester HERKULES identifies the direction of climbing. The tape fall absorber is permanently integrated in the system. The tape fall absorber, which is permanently sewn in the fall arrester may only be connected to the full body harness with a connector according to EN 362. Further extensions are not permissible and will put your safety at risk. The karabiner, which is hooked in the tape fall absorber, may only be hooked in a full body harness according to EN 361 by means of a fall arrester eyelet (marked with "A"). A front fall arrester eyelet in the chest area should be particularly preferred to a rear fall arrester eyelet in the shoulder blade area. In order to make the guided type fall arrester run more smoothly on the flexible anchor line (sharp edge rope "EDGER") and to avoid a slack rope, we recommend fixing a weight on the lower end of the rope (e. g. A.HABERKORN ballast bag 5 kg). So the rope is always pre-taut guaranteeing problem-free sliding up and down of the guided type fall arrester.

FR



Le support d'assurance flexible doit être monté sur un point d'ancrage suffisamment dimensionné et marqué en tant que tel (voir à ce sujet la remarque concernant les **Dispositifs d'ancrage !** au point **1 Consignes de sécurité**). Pour cela, le support d'assurance flexible doit, en fonction du modèle, être attaché avec le mousqueton cousu de façon fixe (seuls des mousquetons conformes à la norme EN 362 doivent être utilisés) à un dispositif d'ancrage. Le mousqueton ne doit pas être soumis à une charge transversale lorsqu'il est fixé à un dispositif d'ancrage. Lors du montage du support d'assurance flexible, veillez à ce que celui-ci ne puisse pas être endommagé en cas d'une charge due à une chute (voir à ce sujet également au point 2, Dispositions s'appliquant au propriétaire). La flèche indiquant le sens (UP) sur l'antichute HERKULES indique le sens de montée. L'absorbeur d'énergie de sangle est intégré de façon fixe dans le système. L'absorbeur d'énergie de sangle cousu de façon fixe dans l'antichute ne doit être attaché au harnais de sécurité qu'à l'aide d'un connecteur conforme à la norme EN 362. D'autres rallonges ne sont pas autorisées et mettent votre sécurité en danger. Le mousqueton accroché à l'absorbeur d'énergie de sangle doit uniquement être accroché à un anneau d'arrêt (marqué d'un « A ») d'un harnais antichute conforme à la norme EN 361. Il est conseillé de préférer un anneau d'arrêt avant, situé au niveau de la poitrine, à un anneau d'arrêt arrière, situé au niveau de l'omoplate. Afin que l'antichute mobile « EDGER » glisse plus facilement sur le support d'assurance flexible (corde d'arête vive « EDGER ») et pour éviter que la corde se détende, nous recommandons de fixer un poids (p. ex. sac de lest A.HABERKORN de 5 kg) à l'extrémité inférieure de la corde. Ainsi la corde reste toujours pré-tendue et le glissement vers le haut et vers le bas de l'antichute mobile est garanti.

NL



De flexibele ankerlijn dient aan een gewaarmerkt verankeringspunt met voldoende afmetingen te worden gemonteerd (zie hiervoor **Aanwijzing voor verankeringsvoorzieningen!** onder punt **1 Veiligheidsaanwijzingen**). Hiervoor dient de flexibele ankerlijn afhankelijk van de uitvoering ofwel met de vast ingenaaide karabiner (er mogen alleen karabiners volgens EN 362 gebruikt worden) aan een verankeringsvoorziening te worden bevestigd. Bij de bevestiging aan een verankeringsvoorziening mogen er geen dwarskrachten op de karabiner worden uitgeoefend. Bij de montage van de flexibele ankerlijn moet men erop letten dat deze bij een valbelasting niet beschadigd kan raken (zie hierover ook onder punt 2) Bepalingen voor de apparatuurbeheerder). De richtingpijl (UP) op het HERKULES valstopapparaat geeft de klimrichting aan. De bandvaldemper is vast in het systeem ingebouwd. De in het valstopapparaat vast ingenaaide bandvaldemper mag alleen door middel van een verbindingselement volgens EN 362 met de vanggordel worden verbonden. Andere verlengingen zijn niet toegestaan en brengen de veiligheid in gevaar. De aan de bandvaldemper aangehaakte karabiner mag uitsluitend aan één bevestigingsring (met "A" gekenmerkt) van een vanggordel volgens EN 361 worden gehaakt. Bij voorkeur moet een op de borst liggende, of een op de rug rond de schouderbladen liggende bevestigingsring worden gebruikt. Om het meelopende valstopapparaat lichter te doen lopen op de flexibele ankerlijn (tegen scherpe randen beschermd 'EDGER'-lijn) en om te voorkomen dat een lijn slap gaat hangen, raden wij aan om onderaan de lijn een gewicht (bv. A.HABERKORN ballastzak 5 kg) te bevestigen. Dit zorgt ervoor dat de lijn altijd voorgespannen is en dat het meelopende valstopapparaat zonder problemen op en neer kan schuiven.

SE



Den rörliga förankringslinan ska monteras vid en tillräckligt dimensionerad och markerad fästpunkt (se mer under **Hänvisningar om förankringsanordning!** under punkt **1 Säkerhetshänvisningar**). Här till ska den rörliga förankringslinan, beroende på utförande, fästas med en fast insydd karbinhake (endast karbinhakar som uppfyller EN 362 får lov att användas) på en förankringsanordning. När förankringsanordningen fästs får det inte uppstå någon tvärbelastning vid karbinen. Vid monteringen av den rörliga förankringslinan måste man se till att den inte kan skadas vid en fallbelastning (se även punkt 2 Bestämmelser för användaren av utrustningen). Riktningspilen (UP) på fallskyddsblocket HERKULES markerar uppstigningsriktningen. Fallskyddsblocket är fast integrerat i systemet. Den i fallskyddsblocket fast insydda falldämparen får endast kopplas till helkroppsselen med en karbinhake som uppfyller EN 362. Vidare förlängningar är inte tillåtna och är en fara för din säkerhet. Den på fallskyddsblocket ihängda karbinen får endast hängas in vid en uppfångningsögla (markerad med "A") vid en uppfångningsrem som uppfyller EN 361. Föredragsvis bör en främre uppfångningsögla som ligger vid bröstområdet användas istället för en bakre uppfångningsögla som ligger vid skulderbladet. För att det medlöpande fallskyddsblocket på den rörliga förankringslina (rep för vassa kanter "Edger") ska löpa lättare och så att inte repet blir slackt rekommenderar vi att man fäster en vikt längst ner på repet (t. ex. A.HABERKORN Ballastsäck 5 kg). För att repet alltid ska vara sträckt och problemfri glidning upp och ner ska kunna garanteras för det medlöpande fallskyddsblocket.

6.1 Funktionstest vor jeder Verwendung

6.1 Functional test before each use

6.1 Test fonctionnel avant chaque utilisation

6.1 Functioneringtest vóór ieder gebruik

6.1 Funktionstest före varje användningstillfälle

DE

Das Verwendete Auffanggärt ist richtungsabhängig. Es klemmt nur in einer Richtung um Seil. Halten sie die bewegliche Führung am fix verbauten Karabiner fest und ziehen am Bandfalldämpfer im Auffanggeräte ruckartig – das Auffanggerät muss sofort blockieren ohne zu rutschen. Achtung das Auffanggerät darf nicht selbsttätig nach unten rutschen. Über prüfen sie auch die Karabinerverschlüsse auf Leichtgängigkeit und auf sicheren Verschluss der Verriegelung.

EN

The used fall arrester is direction dependent. It only clamps in one direction on the rope. Hold the lanyard at the permanently attached karabiner and pull the karabiner in the fall arrester with a jerk - the fall arrester must block immediately without sliding. Attention: The fall arrester must not slide down on its own. Also check the karabiner locks for smooth running and secure locking.

FR

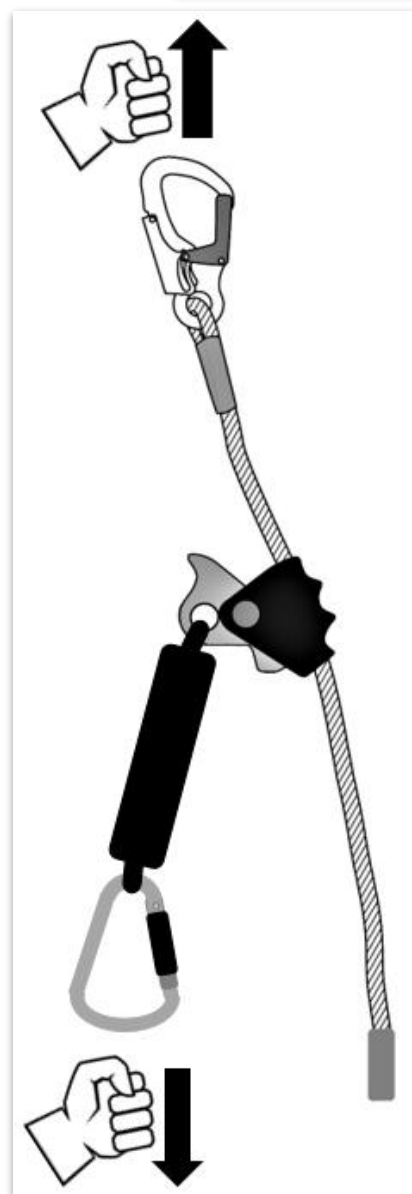
L'antichute utilisé a un sens d'utilisation. Il se bloque autour du câble que dans un seul sens. Tenez fermement la longe du mousqueton fixe et tirez un coup sec sur le mousqueton de l'antichute – l'antichute doit se bloquer aussitôt, sans glisser. Attention : l'antichute ne doit pas glisser vers le bas de lui-même. Vérifiez également la bonne mobilité des fermoirs des mousquetons et la sûreté de fermeture de leur verrouillage.

NL

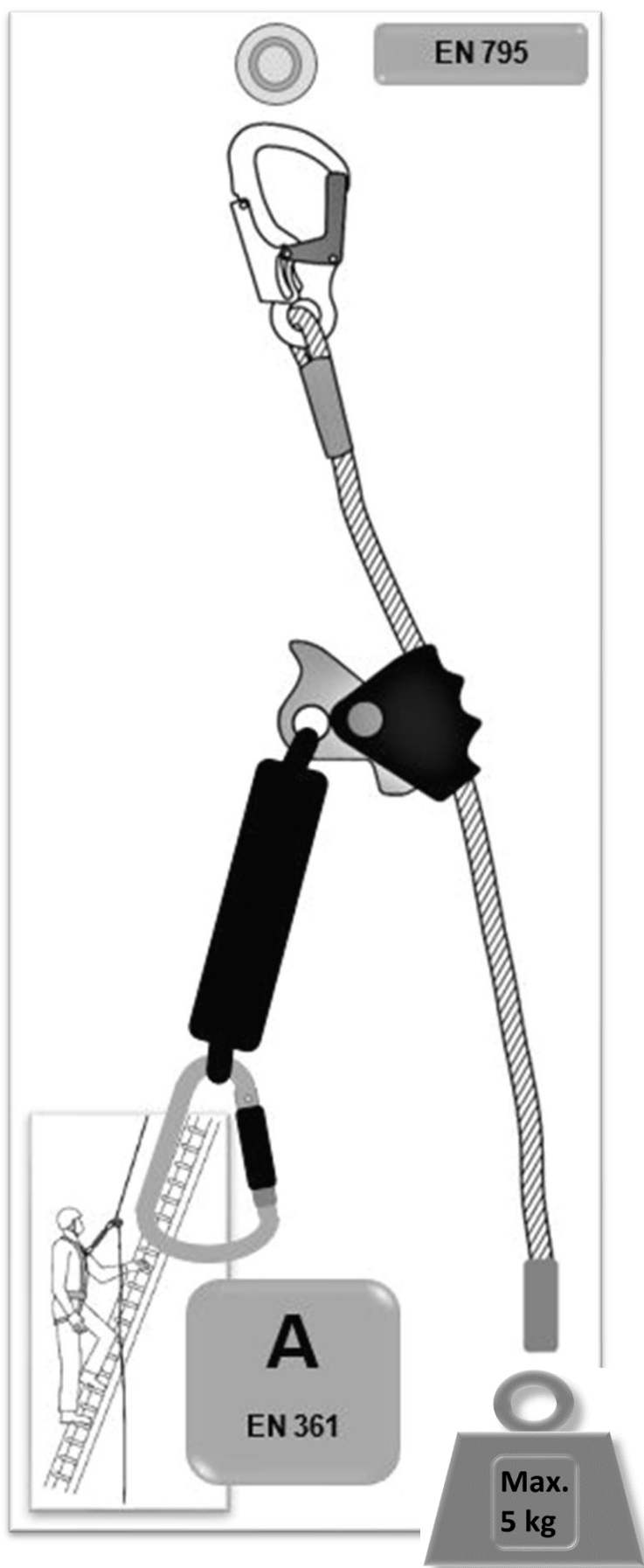
Das Verwendete Auffanggärt ist richtungsabhängig. Es klemmt nur in einer Richtung um Seil. Halten sie die bewegliche Führung am fix verbauten Karabiner fest und ziehen am Bandfalldämpfer im Auffanggeräte ruckartig – das Auffanggerät muss sofort blockieren ohne zu rutschen. Achtung das Auffanggerät darf nicht selbsttätig nach unten rutschen. Über prüfen sie auch die Karabinerverschlüsse auf Leichtgängigkeit und auf sicheren Verschluss der Verriegelung.

SE

Fallskyddsblocket är riktningsavhängigt. Den klämmer åt kring repet endast i en riktning. Håll fast slingan i den monterade karbinhaken och ryck i karbinhaken med ryck – fallskyddsblocket måste blockera direkt utan att glida. Observera att fallskyddsblocket inte får glida nedåt av sig självt. Kontrollera också att karbinhakens låsning går lätt och att den är ordentligt låst.



- 6.2 Anwendungshinweise – EN353-2
- 6.2 Application notes – EN353-2
- 6.2 Notes d'application – EN353-2
- 6.2 Aanwending Notities – EN353-2
- 6.2 Bruksanvisning – EN353-2



DE

Bei der vertikalen Anwendung als **Auffangsystem** nach EN363 ist das System **nur für 1 Person** zugelassen. Niemals 2 Personen an einem Auffangsystem gleichzeitig sichern!

EN

When used vertically as fall arrester system according to EN363, the system is only approved for 1 person.
Never secure more than 2 persons with a fall arrester system at the same time!

FR

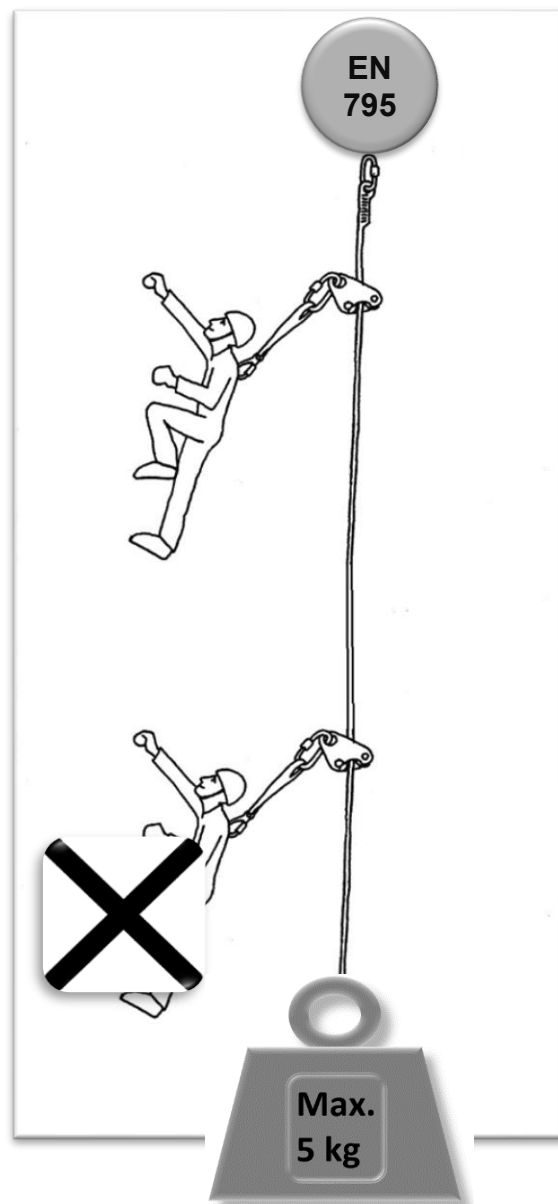
L'usage vertical en qualité de **système antichute** selon EN 363 n'est agréé que **pour 1 personne**.
Ne jamais assurer 2 personnes à la fois avec un même système antichute!

NL

Bij het verticale gebruik als **valbeveiligingssysteem** conform EN363 is het systeem **slechts voor 1-persoon** goedgekeurd.
Nooit 2 personen tegelijkertijd zekeren aan één valbeveiligingssysteem!

SE

Vid vertikal användning som **uppfångningssystem** som uppfyller EN 363 är systemet endast godkänt för **1 person**. Säkra aldrig 2 personer samtidigt i ett uppfångningssystem



A

DE: Achten sie darauf, dass Sie **immer senkrecht** unter dem **Anschlagpunkt** arbeiten, um bei einem möglichen Sturz ein Auspendeln zu verhindern – Verletzungsgefahr!

EN: Take care to always **work vertically** below the **anchor point** in order to prevent swinging in case of a fall from a height – risk of injury!

FR: Veillez à toujours **travailler dans l'axe vertical sous le point d'ancrage**, afin de prévenir les mouvements pendulaires en cas de chute – risque de blessure!

NL: Let daarbij op dat men altijd **loodrecht** onder het **verankeringspunt werkt** om bij een mogelijke val heen en weer zwaaien te voorkomen – letselgevaar!

SE: Se till att **alltid arbeta lodrätt** under **fästpunkten**, för att vid ett eventuellt fall förhindra utpendling – skaderisk

B

DE: **Vermeiden Sie eine Schlaffseilbildung.** Durch ein schlaffes Seil verlängert sich die Sturzhöhe – Verletzungsgefahr! Um eine Schlaffseilbildung bei der vertikalen Anwendung zu verhindern ist es möglich das Seil mittels dem 5kg A.HABERKORN Ballastsack (ACHTUNG: maximal 5kg) zu belasten.

EN: **Avoid a slack rope.** A slack rope increases the height of a fall - risk of injury! In order to avoid a slack rope during vertical use, the rope can be charged with a A.HABERKORN ballast bag of 5kg (ATTENTION: a maximum of 5kg).

FR: **Evitez que la corde se détende.** Une corde détendue prolonge la hauteur de chute – risque de blessure! La corde peut être alourdie avec un sac de lest A.HABERKORN de 5 kg (ATTENTION: maximum 5 kg), afin d'éviter qu'elle se détende lors d'une intervention verticale.

NL: **Vermijd** hierbij het gebruik van een **slap hangend touw**. Door een slap hangend touw wordt de valhoogte verlengd – letselgevaar! Om te voorkomen dat bij verticaal gebruik een touw slap gaat hangen is het mogelijk om het touw door middel

van een A.HABERKORN ballastzak van (OPGELET: maximaal 5 kg) te belasten.

SE: **Undvik att repet hänger slappt.** Genom ett slappt rep förlängs fallhöjden - skaderisk! För att undvika att repet blir slackt vid vertikal användning är det möjligt att belasta repet med A.HABERKORN ballastsäck 5 kg (OBS: maximalt 5 kg)

C

DE: **Übersteigen Sie den Anschlagpunkt nicht!** halten Sie die Sturzhöhe so gering wie möglich.

EN: **Do not climb above the anchor point!** Keep the height of a fall as low as possible.

FR: **Ne montez pas plus haut que le point d'ancrage!** Conservez une hauteur de chute aussi faible que possible.

NL: **Ga niet hoger dan het verankeringspunt!** Houd de valhoogte zo kort mogelijk.

SE: **Överstig inte fästpunkten!** se till att fallhöjden är så låg som möjligt.

D

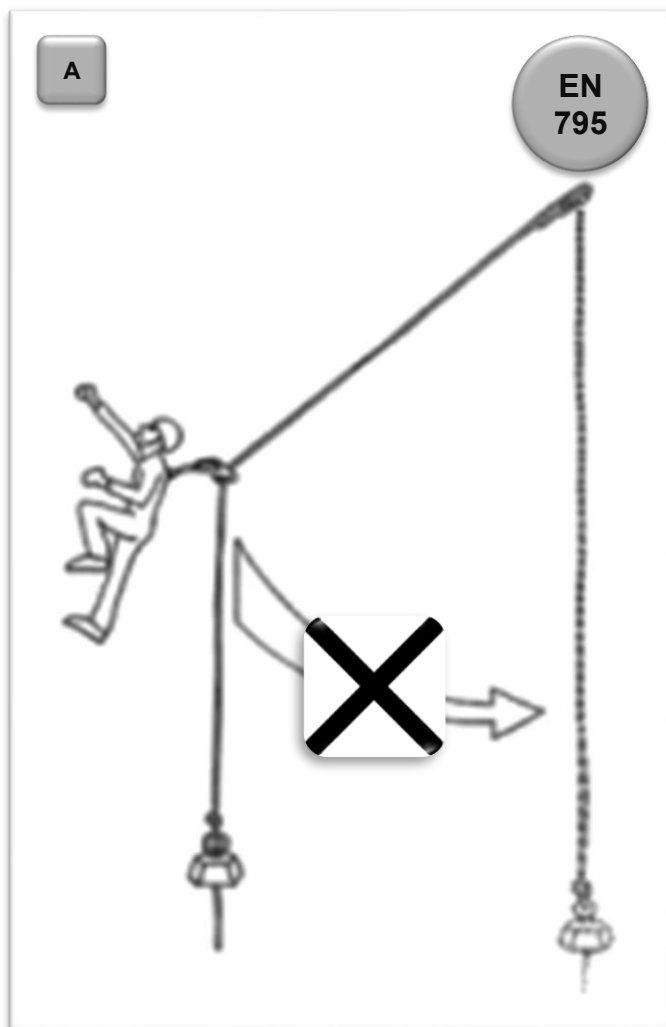
DE: **Vermeiden** Sie stets, das Seil über **Kanten** zu führen, ohne Schutzschläuche, Kantenschoner oder dergleichen zum Schutz des Seils zu verwenden. In diesem Fall besteht die Gefahr eines Seilrisses.

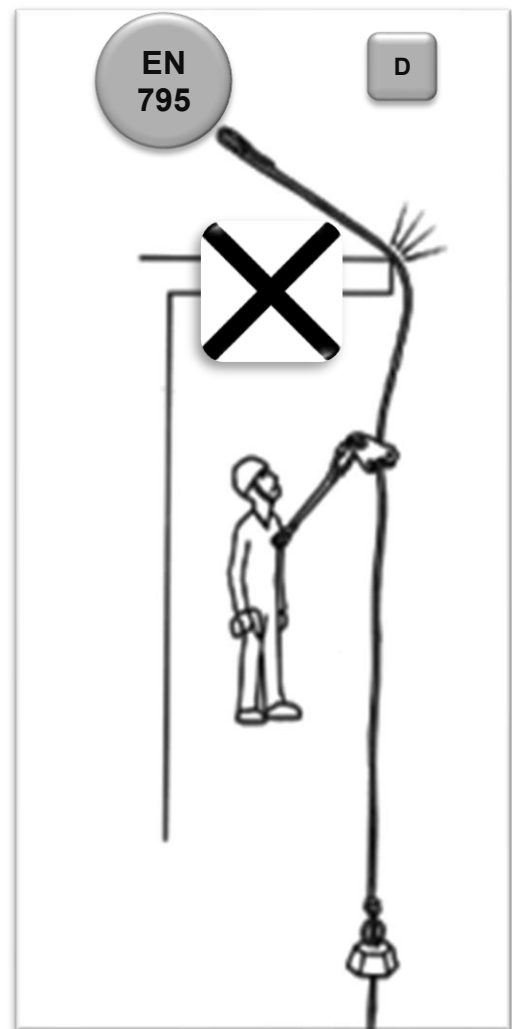
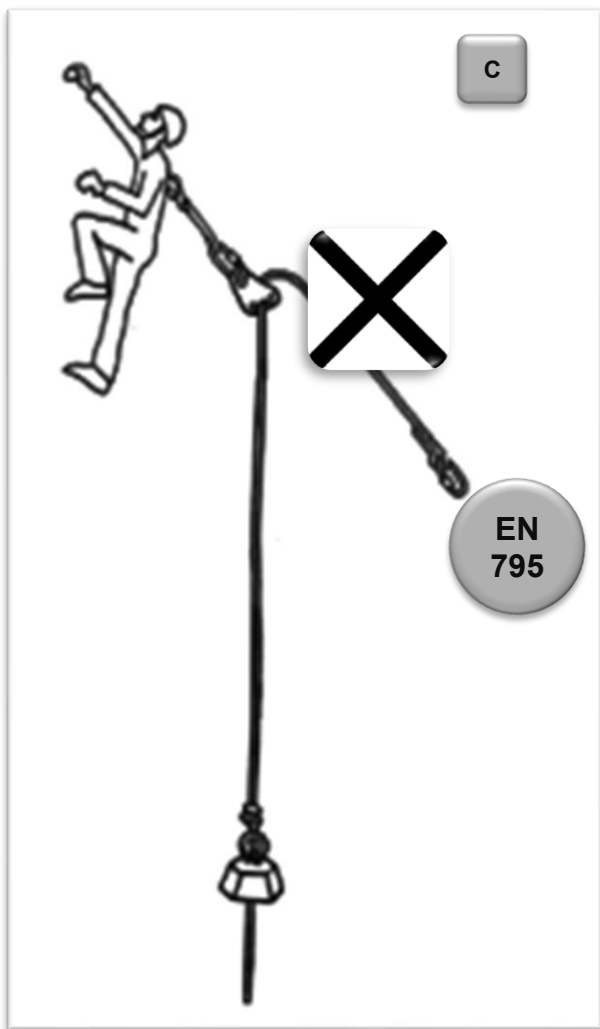
EN: Always **avoid** leading the rope over **edges** without using protective tubes, edge protectors or similar to protect the rope. This could lead to the risk of rope rupture.

FR: **Evitez** toujours de passer la corde sur des **arêtes** sans que vous utilisiez des gaines de protection, des protecteurs d'arête ou autre objet similaire de protection de la corde. Sans quoi la corde risquerait de rompre.

NL: **Vermijd** altijd dat het touw over **randen** geleid wordt zonder gebruik te maken van beschermsslagen, randbeschermers of dergelijke om het touw te beschermen. Anders bestaat er gevaar op het scheuren van het touw.

SE: **Undvik** alltid att föra repet över **kanter** utan att använda skyddsslangar, kantskonare eller liknande som skydd för repet. Risk för repbrott





6.3 Anwendungshinweise – Rückhaltesysteme nach EN363

6.3 Application notes – Work positioning system according to EN363

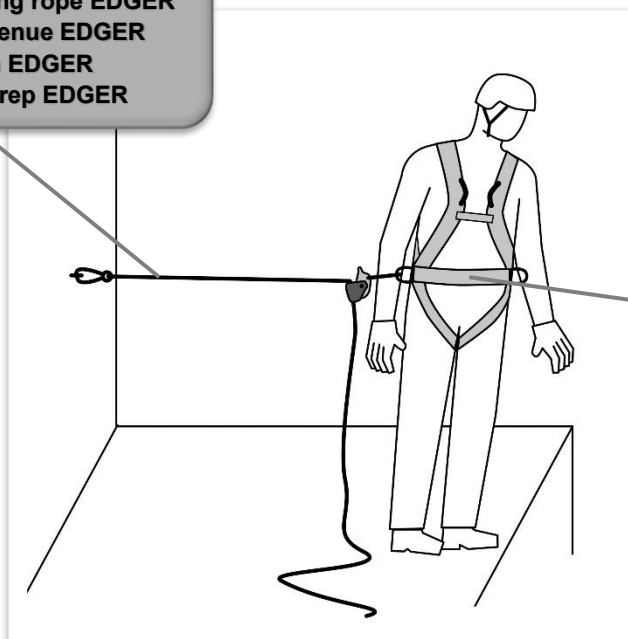
6.3 Notes d'application – Systèmes de re tenue selon EN363

6.3 Aanwending Notities – Valbeveiligingssystemen volgens EN 363

6.3 Bruksanvisning – Tillbakahållningssystem som uppfyller EN363



DE) Halteseil EDGER
EN) Work positioning rope EDGER
FR) Corde de retenue EDGER
NL) Vanglijn EDGER
SE) Fallskyddsrep EDGER



DE) Haltegurt EN358
EN) Work positioning belt EN 358
FR) Ceinture de maintien au travail EN 358
NL) Valgordel EN 358
SE) Sele EN 358

DE

Ein Rückhaltesystem soll den Benutzer davon abhalten Bereiche mit Absturzgefahr zu erreichen. Bei Rückhaltesystemen muss die Länge so gewählt werden, dass eine mögliche Absturzzone nicht erreicht werden kann. **Eine notwendige Längeneinstellung am Verbindungsmittel darf nicht in einem absturzgefährdeten Bereich erfolgen!**

Merkmale eines Rückhaltesystems:

- Es schränkt den Bewegungsbereich des Benutzers ein, so dass er daran gehindert wird Bereiche mit Absturzgefahr zu erreichen.
- Bei einem stolpern darf die Absturzstelle nicht erreicht werden!
- **Es ist nicht dafür vorgesehen Stürze aufzufangen.**
- Es ist nicht für Arbeitssituationen vorgesehen in denen der Benutzer seinen Halt durch eine Körperhaltevorrückung erhält (z.B. um zu verhindern, dass er ausrutscht oder fällt).

EN

A restraint system is intended to keep the user away from areas with the risk of falling. The length of restraint systems must be chosen in a way that an eventual risk zone for a fall from a height cannot be reached. **The required length adjustment of the lanyard must not be carried out in areas at risk from falling from a height!**

Characteristics of a restraint system:

- It limits the user's motion range, so that he/she is prevented from reaching areas with the risk of falling.
- A crash site must not be reached in case of stumbling!
- It is not designed to absorb falls from a height.
- It is not intended for work situations, in which the user is held by a body support device (e.g. to prevent him/her from slipping or falling).

FR

Un système de retenue est destiné à empêcher l'utilisateur d'atteindre des zones présentant un risque de chute. Dans le cas des systèmes de retenue, choisir la longueur de sorte qu'une éventuelle zone à risque de chute reste hors de portée. **Le réglage impératif de la longueur d'une longe ne doit pas s'effectuer dans une zone à risque de chute de hauteur !**

Caractéristiques d'un système de retenue :

- Il limite la zone de mouvement de l'utilisateur de sorte qu'il ne puisse pas atteindre les zones présentant un risque de chute.
- En cas de trébuchement, le lieu de chute ne doit pas être atteint !
- Il n'est pas destiné à arrêter les chutes.
- Il n'est pas destiné aux situations de travail dans lesquelles l'utilisateur est soutenu par un dispositif de soutien du corps (par ex. pour éviter qu'il glisse ou qu'il tombe).

NL

Een valbeveiligingssysteem moet voorkomen dat de gebruiker een zone met gevaar op vallen bereikt. Bij valbeveiligingssystemen moet de lengte zo worden gekozen dat een mogelijke valzone niet kan worden bereikt. **De lengte-instelling van de lijn mag, indien nodig, niet worden ingesteld worden in een zone waar valgevaar bestaat!**

Kenmerken van een valbeveiligingssysteem:

- Het beperkt de bewegingsruimte van de gebruiker zodat verhinderd wordt dat de gebruiker een zone met gevaar op vallen bereikt.
- Bij struikelen mag de valplek niet worden bereikt!
- Het is niet bedoeld om een val op te vangen.
- Het is niet bedoeld voor werksituaties waarbij de gebruiker zijn houvast behoudt door een harnassysteem (bv. om te verhinderen dat de gebruiker uitglijdt of valt).

SE

Ett tillbakahållningssystem ska hålla användaren borta från områden där fallrisk råder. När det gäller tillbakahållningssystem måste längden väljas på så sätt att en möjlig fallzon inte kan nås. **En erforderlig längdsinställning på slingan får inte ske i ett fallriskområde!**

Ett tillbakahållningssystemens egenskaper:

- Det begränsar användarens rörelseområde så att hon/han hindras från att nå områden där fallrisk råder.
- Om man snubblar får fallriskstället inte nås!
- **Det skyddar inte mot fall.**
- Det är inte avsett för arbetssituationer i vilka användaren stoppas genom sin kroppshållning (t.ex. genom att förhindra att hon/han halkar eller faller).

6.4 Rückhaltesystem mit der beweglichen Führung

6.4 Restraint system with flexible anchor line

6.4 Système de retenue avec support d'assurance flexible

6.4 Valbeveiligingssysteem met de flexibele ankerlijn

6.4 Tillbakahållningssystem med den rörliga förankringslinan



DE

Ein Rückhaltesystem mit der beweglichen Führung nach EN353-2 muss immer an einer mit "A" gekennzeichneten Auffangöse an einem Auffanggurt nach EN361 eingehängt werden. Hier besteht der Vorteil, dass bei einem Sturz ein korrektes Auffangsystem zur Verfügung steht. Prinzipiell gelten die gleichen Anweisungen wie bei einem reinen Rückhaltesystem – siehe Punkt 6.3.

EN

A restraint system with flexible anchor line according to EN353-2 must always be hooked in a full body harness according to EN361 by means of a fall arrester eyelet marked with "A". The advantage is that a correct fall arrest system is available in case of a fall. In general, the same instructions as for restraint systems apply - see item 6.3.

FR

Un système de retenue équipé d'un support d'assurance flexible selon la norme EN 353-2 s'accroche toujours à un anneau d'arrêt marqué d'un « A » sur un harnais de sécurité conforme à la norme EN 361. L'avantage ici est de disposer d'un système antichute correct. En principe, les mêmes instructions que pour un système de retenue seul s'appliquent - voir point 6.3.

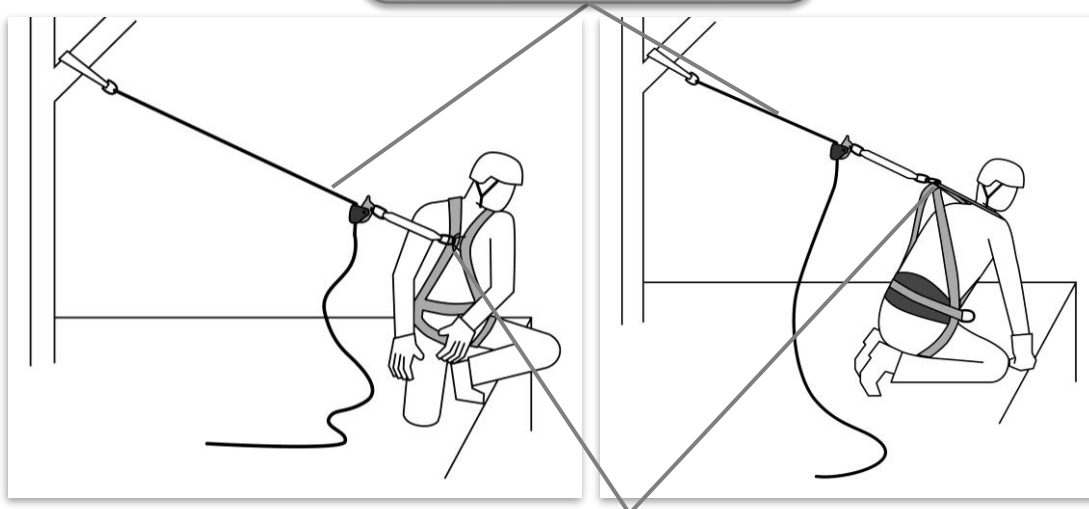
NL

Een valbeveiligingssysteem met de flexibele ankerlijn volgens EN353-2 moet altijd aan een met "A" gemarkeerde bevestigingsring van een vanggordel volgens EN 361 worden gehaakt. Dit biedt als voordeel dat er bij een val een correct valstopstelsel beschikbaar is. In principe gelden dezelfde aanwijzingen als bij een valbeveiligingssysteem – zie punt 6.3.

SE

Ett tillbakahållningssystem med den rörliga förankringslinan som uppfyller EN353-2 måste alltid fästas i en uppfångningsögla märkt med ett "A" på en sele som uppfyller EN361. Fördelen är att vid ett fall står ett korrekt uppfångningssystem till förfogande. Som princip gäller samma anvisningar som för ett rent tillbakahållningssystem – se punkt 6.3.

DE) Bewegliche Führung EDGER
EN) Flexible anchor line EDGER
FR) Corde de retenue EDGER
NL) Flexibele ankerlijn EDGER
SE) Rörlig förankringslina EDGER



DE) Auffangöse am Auffanggurt EN 361
EN) Fall arrester eyelet on the full body harness EN 361
FR) Anneau d'arrêt de harnais antichute EN 361
NL) Bevestigingsring aan de vanggordel EN 361
SE) Uppfångningsögla på sele EN 361

7 Modellkennzeichnung

7 Labelling of models

7 Identification des modèles

7 Models Identification

7 Modellbeteckning

- a) Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Producent / Tillverkare
- b) Produktkennzeichnung / Productlabel / Désignation du produit / Product marking / Produktbeteckning
- c) Prüfstellennummer-Normenkennzeichnung / Test institution number-standard mark / Numéro de l'institut d'essai-marques normes / Nummer keuringsinstantie-normaanduiding / Provningsanstaltens nummer - märkning
- d) Artikelnummer / Part number / Numéro d'article / Artikelnummer / Artikelnummer
- e) Identifikations-Nummer / Identification number / Numéro d'identification / Identification-Nummer / ID-nummer
- f) Lebensdauer / Lifetime / Longévité / Lebensdauer / Livslängd
- g) Seriennummer / Serial number / Numéro de série / Seriennummer / Seriennummer
- h) Länge / Length / Longueur / Lengte / Längd



a

b

f

e

g

d

c



A.HABERKORN®
For your safety.

Bewegliche Führung EDGER 6/12 Länge / length: 15,0 m

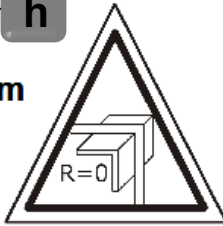
Guided type fall arrester EDGER 6/12 EN353-2:2002

Max.Lebensdauer / Max. lifetime: ??????? **CE 0408**

ID-Nr.: P-????? Serien-Nr. 0219???? Art.Nr.: 400500

h

c



max.



8 Periodische Überprüfung

8 Periodic inspections

8 Inspections périodiques

8 Periodieke testen

8 Periodisk kontroll

DE

Das Produkt ist auszuscheiden, wenn:

- Der Seilmantel aufgescheuert ist und das Stahlseil sichtbar wird.
- Die Schlaufenumantelung aufgescheuert ist und das Stahlseil sichtbar wird.
- Wenn der Schrumpfschlauch an der Verpressung aufgerissen oder locker ist.
- Knickstellen im Seil sind die nicht selbstständig zurückgehen.
- Einzelne oder mehrere Drahtlitzen vom Stahlseil herausstehen oder sichtbar sind.

ACHTUNG: Die Bilder zeigen lediglich beispielhaft sehr markante Ausscheidungskriterien. Die Beurteilung obliegt immer der sachkundigen Person.

EN

The product must be eliminated if:

- the rope sheath is chafed and the steel rope becomes visible.
- the loop sheath is chafed and the steel rope becomes visible.
- the shrink tubing is torn at the crimping point or loose.
- kinks of the rope do not disappear on their own.
- one or more wire strands of the steel rope stick out or are visible.

ATTENTION: The pictures only show examples of very distinctive elimination criteria. The assessment is always up to the competent person.

FR

Le produit doit être éliminé si :

- La gaine du câble est endommagée et si le câble en acier devient visible.
- La gaine de la boucle est endommagée et si le câble en acier devient visible.
- La gaine thermorétractable au niveau du scellement est déchirée ou prend du jeu.
- Les points de flexion du câble ne reviennent pas d'eux-mêmes.
- Un ou plusieurs brins de fil dépassent du câble en acier ou sont visibles.

ATTENTION : Les images ne montrent que quelques critères d'élimination très spécifiques. L'évaluation relève toujours de la responsabilité de la personne compétente.

NL

Het product moet worden verwijderd wanneer:

- De mantel van de lijn beschadigd is en de stalen kern zichtbaar wordt.
- De mantel van de lus beschadigd is en de stalen kern zichtbaar wordt.
- Wanneer de krimpkous aan de klemlus gescheurd of los is.
- Er een knik in de lijn zit die niet vanzelf terug buigt.
- Er een of meerdere losse rafels van het staaldraad uitsteken of zichtbaar zijn.

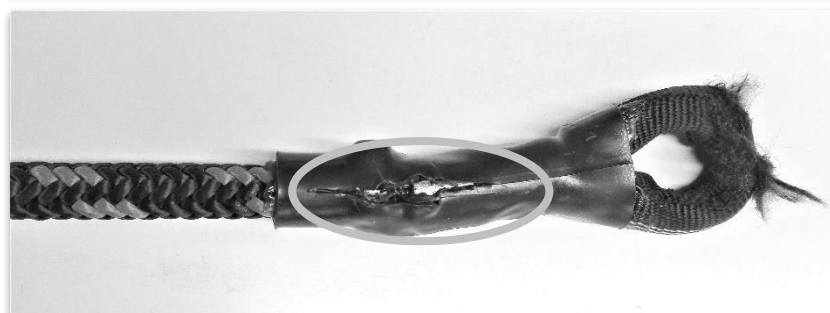
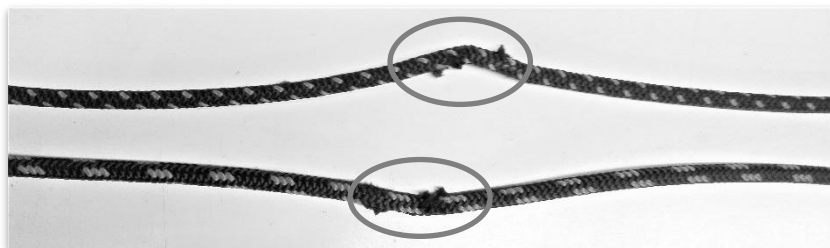
LET OP: De afbeeldingen tonen alleen voorbeelden van zeer duidelijke verwijderingscriteria. De beoordeling is altijd voorbehouden aan een vakkundige persoon.

SE

Produkten ska bytas ut om:

- Repets mantel är avskavd och stålvarjarn syns.
- Slingens mantel är avskavd och stålvarjarn syns.
- Om krympslangen vid de pressade fästena är uppsliten eller lös.
- Det finns knäckta ställen som inte går tillbaka av sig själva.
- Enskilda eller flera trådar från stålvarjarn sticker ut eller är synliga.

BEAKTA: Bilderna visar exempel på mycket tydliga kasseringskriterier. En kunnig person måste göra bedömningen.



DE

Durch drücken der **Klemmbacke** entgegen der Federkraft kann das mitlaufende Auffanggerät HERKULES verschoben werden. Die Klemmbacke muss immer leichtgängig und selbsttätig in ihre Ausgangsstellung zurückspringen. Die Klemmbacke muss immer an das Seil drücken. In senkrechter Position des Seiles darf das Klemmgerätee nicht selbsttätig nach unten rutschen. Rutscht das mitlaufende Auffanggerät selbsttätig nach unten ist das Produkt auszuschneiden.

EN

The guided type fall arrester HERKULES can be moved by pressing the clamping jaw against the spring force. The clamping jaw must always return to its original position smoothly and by itself.

The clamping jaw must always press against the rope. The clamping jaw must not slide down on its own, when the rope is in a vertical position. The product must be eliminated, if the guided type fall arrester slides down on its own.

FR

L'antichute HERKULES peut être déplacé en poussant la mâchoire de serrage contre la force du ressort. La mâchoire de serrage doit toujours revenir à sa position initiale en souplesse et automatiquement.

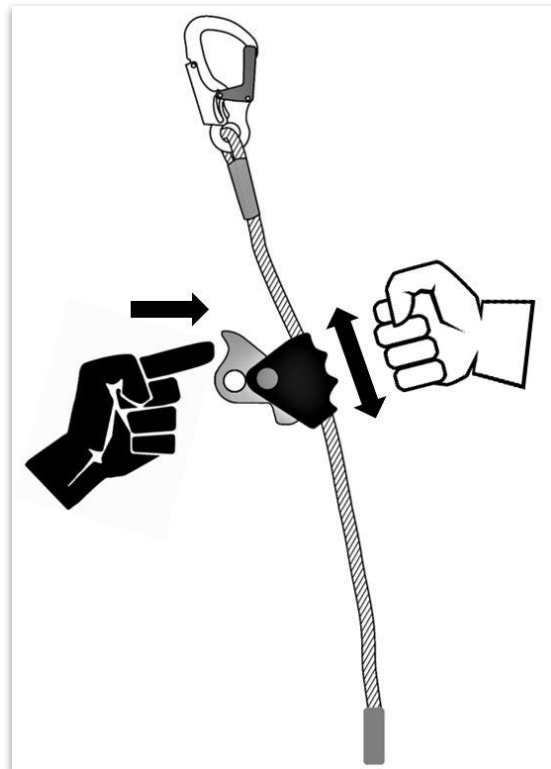
La mâchoire de serrage doit toujours être en appui contre le câble. En position verticale du câble, le dispositif de serrage ne doit pas glisser de lui-même vers le bas. Si l'antichute suiveur glisse de lui-même vers le bas, le produit doit être éliminé.

NL

Het meelopende HERKULES valstopapparaat kan door het indrukken van de klembek tegen de veerdruk in worden verschoven. De klembek moet altijd gemakkelijk en zelfstandig weer terugspringen in de uitgangspositie. De klembek mag nooit tegen de lijn aan drukken. Bij een loodrechte positie van de lijn mag het klemapparaat niet zelfstandig naar beneden glijden. Als het meelopende valstopapparaat zelfstandig naar beneden glijdt, moet het verwijderd worden.

SE

När man trycker klämbacken mot fjäderkraften kan det medlöpande fallskyddsblocket HERKULES flyttas. Klämbacken måste alltid hoppa tillbaka till utgångsläget lätt och av sig själv. Klämbacken måste alltid trycka mot repet. I lodrät position får klämman inte glida nedåt av sig själv. Om det medlöpande fallskyddsblocket av sig självt glider nedåt måste produkten bytas ut.



9 Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle

9 Explanation of the required free space below an eventual crash site

9 Remarques concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur



9 Verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek

9 Förklaringar för erforderligt fritt utrymme under en möjlig fallplats

DE

Aufgrund der unterschiedlichen Anwendungsarten einer beweglichen Führung kann eine generelle gültige Aussage zum notwendigen Freiraum nicht gemacht werden.

Bei den der EN 353-2 normgerechten Fallprüfungen (Senkrecht fallenlassen eines 100 kg Gewichtes) kann sich der Bandfalldämpfer um 60 cm verlängern und das mitlaufende Auffanggerät kann bis zu 10 cm am Seil nach unten rutschen.

Verbindungsmittellänge an der beweglichen Führung EDGER 6/12 und 8/13 (Bandfalldämpfer + Karabiner) = 34 cm.

Beispiel-Rechnung:

Verbindungsmittellänge mal 2

= 68 cm

Verlängerung des Bandfalldämpfers

= 60 cm

Mögliches rutschen des mitlaufenden Auffanggerät HERKULES

= 10 cm

Ergibt ein Fallhöhe von

= 138 cm

+ die Körpergröße des Anwenders (z.B: 180cm)

= 180 cm

+ einen Sicherheitsfreiraum

= 100 cm

Ergibt einen notwendigen Freiraum unterhalb einer Absturzstelle von mindestens = 418 cm rund 4,20 m



Siehe hierzu auch unter 6.2 Anwendungshinweise – EN353-2!

Zur weiteren Erklärung und Berechnung eines Notwendigen Freiraumes sollen auch die untenstehenden Beispiele behilflich sein. Die Beispiele zeigen die Berechnung des notwendigen Freiraumes an Hand eines Verbindungsmittel das als Auffangsystem entsprechend der EN 363 ausgeführt ist.

Wesentlich für die Sicherheit ist, dass die Lage zur Anschlagereinrichtung (Anschlagpunkt) so zu wählen ist, dass die Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt wird. In einem Auffangsystem dürfen nur Auffanggurte nach EN361 verwendet werden. Maximale Verbindungsmittel-Gesamtlänge 2,0 m inklusive Beschläge, Karabiner und Dämpfungselement. Der nötige Freiraum unter der Absturzstelle ist vor Arbeitsbeginn zu berechnen.

Achtung: Ein durchhängendes Verbindungsmittel verlängert ebenfalls die Fallhöhe. Umso tiefer der Anschlagpunkt gewählt wird, umso mehr Freiraum ist unterhalb einer Absturzstelle einzurechnen.

9.1 Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt über dem Kopf. Absturzhöhe 2m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – straff / senkrecht nach oben. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 0,0 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 0,5 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,5 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,0 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 2,0 m

9.2 Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt in Brusthöhe. Absturzhöhe 5m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2 m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 2,0 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 1,0 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,5 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,0 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 4,5 m

9.3 Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt in Höhe der Standplatzebene. Absturzhöhe 7m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2 m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 4,00 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 1,75 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,50 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,00 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 7,25 m

EN

As the types of application of a flexible anchor line may vary, it is impossible to make a generally valid statement on the required free space.

In drop tests according to EN 353-2 (vertical dropping of 100 kg weight), the tape fall absorber can extend by 60 cm and the guided type fall arrester can slide down on the rope up to 10 cm.

Lanyard length on the flexible anchor line EDGER 6/12 and 8/13 (tape fall absorber + karabiner) = 34 cm.

Calculation example:

Lanyard length multiplied by 2	= 68 cm
Extension of the tape fall absorber	= 60 cm
<u>Eventual sliding of the guided type fall arrester HERKULES</u>	<u>= 10 cm</u>
Resulting in a fall height of	= 138 cm
+ the user's body size (e.g.: 180cm)	= 180 cm
<u>+ free safety space</u>	<u>= 100 cm</u>
Resulting in a required free space below the crash site of at least	= 418 cm rounded 4.20 m



Please refer also to 6.2 Instructions for use – EN353-2!

The below examples should help to further explain and calculate the required free space. These examples show the calculation of the required free space based on a lanyard, which is designed as fall arrest system according to EN 363.

It is essential for safety reasons to choose the position of the anchor device (anchor point) in a way that the fall distance is limited to a minimum. Only full body harness according to EN361 may be used with a fall arrest system. Maximum total lanyard length 2.0m including fittings, karabiners and tape fall absorbers.

The required free space below a crash site has to be calculated before starting work.

Attention: A slack lanyard also increases the fall height. The lower the chosen anchor point the more free space must be calculated below a crash site.

9.1 Example 1 - figure 5.1-F1:

Functional requirements: Anchor device / anchor point above the head. Fall distance 2m. Lanyard as short as possible - tensioned / vertically upwards. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 0.0 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 0.5 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.5 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1,0 m</u>
Required free space below the crash site	= 2,0 m

9.2 Example 2 - figure 5.2-F2:

Functional requirements: Anchor device / anchor point in the chest area. Fall distance 5m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2 m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 2.0 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 1.0 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.5 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1,0 m</u>
Required free space below the crash site	= 4.5 m

9.3 Exemple 3 - figure 5.3-F3:

Functional requirements: Anchor device / anchor point in the standing site level area. Fall distance 7m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2 m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 4.00 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 1.75 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.50 m
Free safety space	= 1,00 m
Required free space below the crash site	= 7,25 m

FR

En raison des différents types d'application d'un support d'assurage flexible, il n'est pas possible de faire une recommandation valable en général sur l'espace libre nécessaire.

Lors des essais de chute selon EN 353-2 (chute verticale d'un poids de 100 kg), l'absorbeur d'énergie de sangle peut se rallonger de 60 cm et l'antichute mobile peut glisser jusqu'à 10 cm vers le bas sur la corde.

Longueur de la longe sur le support d'assurage flexible EDGER 6/12 et 8/13 (absorbeur d'énergie de sangle + mousqueton) = 34 cm.

Exemple de calcul :

Longueur de la longe fois 2	= 68 cm
Rallongement de l'absorbeur d'énergie de sangle	= 60 cm
Glissement possible de l'antichute mobile HERKULES	= 10 cm
Ce qui donne une hauteur de chute de	= 138 cm
+ la taille du corps de l'utilisateur (par ex. : 180 cm)	= 180 cm
+ un espace libre de sécurité	= 100 cm
Ce qui donne un espace libre nécessaire sous un lieu de chute d'au moins	= 418 cm arrondis à 4,20 m

Voir à ce sujet également sous 6.2 Instructions d'utilisation – EN 353-2 !



Pour de plus amples explications et le calcul d'un espace libre nécessaire, les exemples ci-dessous devraient également pouvoir vous aider. Les exemples montrent le calcul de l'espace libre nécessaire sur la base d'une longe conçue comme un système antichute selon EN 363.

Il est essentiel pour la sécurité d'installer le dispositif d'ancrage (point d'ancrage) à un emplacement permettant de limiter la hauteur de chute à un minimum. Seuls des harnais antichute selon EN361 sont autorisés avec les systèmes d'arrêt des chutes. Longueur totale maximum du dispositif d'assurage 2,0m ferrures, mousquetons et amortisseur inclus. Calculer l'espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute de hauteur avant de débiter les travaux.

Attention : un dispositif d'ancrage relâché allonge également la hauteur de chute. Plus le point d'ancrage choisi est bas, plus il faut prévoir d'espace libre sous la zone à risque de chute.

9.1 Exemple 1 - illustration 5.1-F1:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : Dispositif d'ancrage / point d'ancrage au-dessus de la tête. Hauteur de chute 2 m. Dispositif d'assurage le plus court possible – tendu / vertical vers le haut. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 0,0 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 0,5 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,5 m
Espace de sécurité	= 1,0 m
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 2,0 m

9.2 Exemple 2 - illustration 5.2-F2:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de poitrine. Hauteur de chute 5 m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2 m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 2,0 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 1,0 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,5 m
Espace de sécurité	= 1,0 m
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 4,5 m

9.3 Exemple 3 - illustration 5.3-F3:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : Dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de l'emplacement où se tient l'intervenant. Hauteur de chute 7 m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2 m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 4,00 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 1,75 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,50 m
Espace de sécurité	= 1,00 m
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 7,25 m

NL

Op grond van de verschillende toepassingen van een flexibele ankerlijn kunnen wij geen algemeen geldige uitspraken doen over de benodigde vrije ruimte.

Bij de volgens EN 353-2 genormeerde valtesten (loodrecht laten vallen van een gewicht van 100 kg) kan de bandvaldemper 60 cm langer worden en het meelopende valstopapparaat mag maximaal 10 cm langs de lijn naar beneden glijden.

Lengte van het verbindingsmiddel aan de flexibele ankerlijn EDGER 6/12 en 8/13 (bandvaldemper + karabiner) = 34 cm.

Voorbeeldberekening:

Verbindingsmiddellengte maal 2	= 68 cm
Verlenging van de bandvaldemper	= 60 cm
Mogelijk glijden van het meelopende valstopapparaat HERKULES	= 10 cm
Geeft een valhoogte van	= 138 cm
+ de lengte van de gebruiker (bv.: 180cm)	= 180 cm
+ een veiligheidsmarge	= 100 cm
Geeft een noodzakelijke vrije ruimte onder de valplek van minstens	= 418 cm, afgerond 4,20 m



Zie hiervoor ook onder 6.2 Gebruiksaanwijzingen – EN353-2!

Voor verdere uitleg en berekening van de noodzakelijke vrije ruimte kunnen ook de onderstaande voorbeelden behulpzaam zijn. De voorbeelden laten de berekeningen zien van de noodzakelijke vrije ruimte aan de hand van een verbindingsmiddel dat is uitgevoerd als valstopstelsel volgens EN 363.

Wezenlijk voor de veiligheid is dat de positie van de verankeringsvoorziening (verankeringspunt) zo gekozen wordt dat de valhoogte tot een minimum beperkt wordt. In een valstopstelsel mogen alleen vanggordels volgens EN361 worden gebruikt. Maximale totale lengte verbindingsmiddel 2,0 m inclusief beslag, karabiners en bandvaldemper. De vereiste vrije ruimte onder de valplek dient vóór het begin van werkzaamheden te worden berekend.

PAS OP: Een doorhangend verbindingsmiddel vergroot eveneens de valhoogte. Hoe lager het verankeringspunt wordt gekozen, hoe meer vrije ruimte er onder valplek moet worden berekend.

9.1 Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt boven het hoofd. Valhoogte 2m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – strak / loodrecht naar boven. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv. de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 0,0 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 0,5 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,5 m
Veilige vrije ruimte	= 1,0 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 2,0 m

9.2 Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt op borsthoogte. Valhoogte 5m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2 m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 2,0 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 1,0 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,5 m
Veilige vrije ruimte	= 1,0 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 4,5 m

9.3 Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt ter hoogte van het standvlak. Valhoogte 7m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2 m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 4,00 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 1,75 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,50 m
Veilige vrije ruimte	= 1,00 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 7,25 m

SE

På grund av olika användningssätt av en rörlig förankringslina kan inget generellt sägas angående erforderligt fritt utrymme.

När det gäller fallkontroller enligt EN 353-2 (lodrätt fall av en 100 kg tung vikt) kan falldämparen förlängas med 60 cm och det medlöpande fallskyddsblocket kan glida upp till 10 cm nedåt på repet.

Linans medellängd på den rörliga förankringslinan EDGER 6/12 och 8/13 (falldämpare + karbinhake) = 34 cm.

Exempelberäkning:

Slingens medellängd gång 2	= 68 cm
Falldämparens förlängning	= 60 cm
Eventuellt avstånd som det medlöpande fallskyddsblocket HERKULES glider	= 10 cm
Ger en fallhöjd på	= 138 cm
+ användarens kroppsstorlek (t.ex.: 180cm)	= 180 cm
+ ett säkerhetsfriutrymme	= 100 cm
Ger ett erforderligt fritt utrymme under ett fallställe på minst	= 418 cm, ca. 4,20 m



Se även 6.2 Bruksanvisning – EN353-2!

För ytterligare förklaring och beräkning av erforderligt fritt utrymme är även exemplen nedan till hjälp. Exemplet visar beräkning av erforderligt fritt utrymme för en sling som är utförd som uppfångningssystem som uppfyller EN 363.

Väsentligt för säkerheten är att läget till förankringsanordningar (fästpunkt) ska väljas på så sätt att fallhöjden begränsas till ett minimimått. I ett uppfångningssystem får endast uppfångningsremmar enligt EN361 användas. Maximal fästmedellängd-totalängd 2,0 m inklusive beslag, karbiner och dämpningselement. Det nödvändiga fria utrymmet under fallplatsen ska beräknas innan arbetet påbörjas.

Beakta: En genomhängande fästordning förlänger också fallhöjden. Ju lägre fästpunkten väljs desto mer fritt utrymme ska beräknas in under fallplatsen.

9.2 Exempel 1 – Bild 5.1-F1:

Funktion hypotes: Lyftpunkt över huvudet. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrium måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger fallängden.

Längd från förbindningsmedel (2)	= 0,0 m
Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4)	= 0,5 m
Förskjutning av uppfångningsögla (5)	= 0,5 m

Säkerhetsfrirum = 1,0 m

Nödvändigt frirum under fallplatserna minst = 2,0 m

9.3 Exempel 2 – Bild 5.2-F2:

Funktion hypotes: Lyftpunkt i brösthöjd. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0 m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrirum måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger falllängden.

Längd från förbindningsmedel (2) = 2,0 m

Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4) = 1,0 m

Förskjutning av uppfångningsögla (5) = 0,5 m

Säkerhetsfrirum = 1,0 m

Nödvändigt frirum under fallplatserna minst = 4,5 m

9.4 Exempel 3 – Bild 5.3-F3:

Funktion hypotes: Lyftpunkt under uppställningsnivå. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrirum måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger falllängden.

Längd från förbindningsmedel (2) = 4,00 m

Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4) = 1,75 m

Förskjutning av uppfångningsögla (5) = 0,50 m

Säkerhetsfrirum = 1,00 m

Nödvändigt frirum under fallplatserna minst = 7,25 m

DE

- (1) Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt
- (2) Verbindungsmittel
- (3) Absturzhöhe
- (4) Längenänderung am Dämpfungselement
- (5) Verschiebung des Auffanggurtes am Körper
- (6) Verbleibender Freiraum

FR

- (1) Dispositif d'ancrage / point d'ancrage
- (2) Longe
- (3) Hauteur de chute
- (4) Variation de longueur amortisseur
- (5) Déplacement du harnais antichute au corps
- (6) Espace libre restant

SE

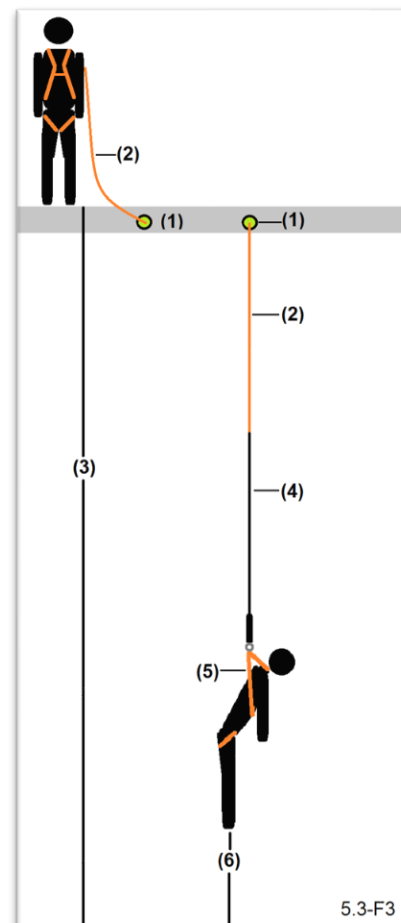
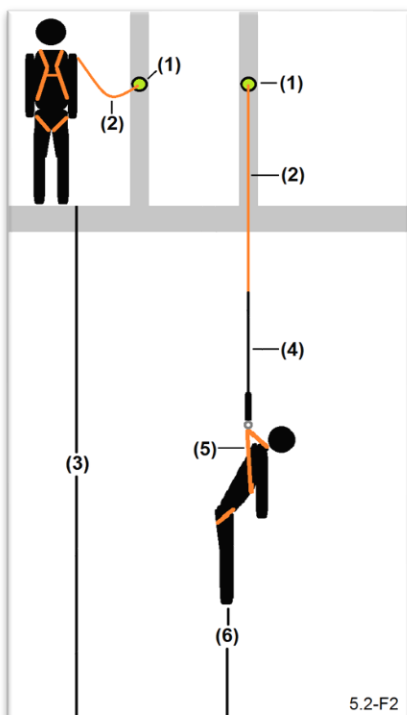
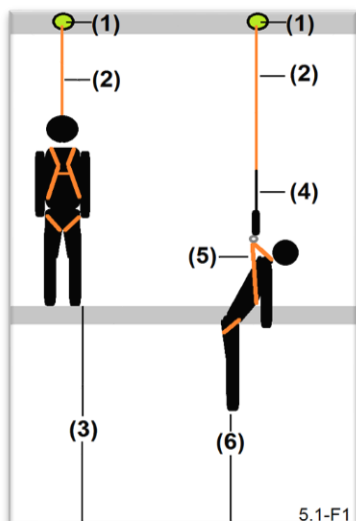
- (1) Lyftpunkt
- (2) Förbindningsmedel
- (3) Fallplatserna t. ex. 2 m
- (4) Bromssträcka – Bandfallsdämpare
- (5) Förskjutning av uppfångningsögla
- (6) Säkerhetsfrirum resterande 1 m

EN

- (1) Anchor device / anchor point
- (2) Lanyard
- (3) Fall distance
- (4) Length changes of the tape fall absorber
- (5) Displacement of the full body harness on the body
- (6) Remaining free space

NL

- (1) Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt
- (2) Verbindingsmiddel
- (3) Valhoogte
- (4) Lengteverandering bij het dempingselement
- (5) Verschuiving van de vanggordel aan het lichaam
- (6) Resterende vrije ruimte



10(DE) EU-Konformitätserklärung

10(EN) EU Declaration of conformity

10(FR) Déclaration de conformité de l'UE

10(NL) EU-conformiteitsverklaring

10(SE) EU-försäkran om överensstämmelse



5000598

(DE) Hersteller / (EN) Manufacturer / (FR) Fabricant (NL) Fabrikant / (SE) Tillverkaren:

A.HABERKORN & CO GMBH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3,

DE

erklärt das die unten angeführte PSAGa den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstungen entspricht. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller lt. Verordnung (EU) 2016/425. Die Qualitätssicherung unterliegt einem Qualitätsmanagement entsprechend der ISO 9001 wobei die Konformität der Grundlage einer Qualitätssicherung nach Modul D erklärt wird und der notifizierten Stelle TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (Kennnummer: 0408) unterliegt.

Die notifizierte Stelle sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, Kennnummer: 0511 hat die EU-Baumusterprüfung durchgeführt und Die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt.

EN

declares that the below mentioned PPE against falls complies with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment. The sole responsibility for the issuance of this declaration of conformity lies with the manufacturer according to Regulation (EU) 2016/425. The quality assurance is governed by a quality management system according to ISO 9001, in which the conformity is declared on the basis of the quality assurance according to module D and subject to the notified body TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (identification number: 0408).

The notified body Sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, identification number: 0511 has carried out the EU type examination and issued the type examination certificate.

FR

Déclare que l'EPI antichute indiqué ci-dessous correspond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 pour des équipements de protection individuelle. Le fabricant est seul responsable de la délivrance de cette déclaration de conformité conformément au règlement (UE) 2016/425. L'assurance qualité est soumise à la gestion de qualité d'après ISO 9001, de telle sorte que la conformité est déclarée sur la base de l'assurance qualité selon module D, qui est soumise à l'organisme notifié TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (numéro d'identification : 0408).

L'organisme notifié Sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, numéro d'identification : 0511, a réalisé l'examen de type UE et délivré l'attestation d'examen de type UE.

NL

verklaart dat de hieronder genoemde PBMtV voldoet aan de vereisten van Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De enige verantwoordelijkheid voor het uitgeven van deze conformiteitsverklaring ligt bij de fabrikant volgens Verordening (EU) 2016/425. De kwaliteitsborging is onderhevig aan een kwaliteitsbeheer volgens ISO 9001, waarbij de overeenstemming met de principes van de kwaliteitsborging volgens module D bevestigd wordt door de aangemelde instantie TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10 (kencijfer 0408).

De aangemelde veiligheidsstechnische keuringsinstantie AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, kencijfer 0511 heeft de EU Typekeuring uitgevoerd en het EU Typekeuringscertificaat uitgevaardigd.

SE

förklarar att nedan angiven personlig fallskyddsutrustning överensstämmer med kraven enligt direktiv (EU) 2016/425 för personlig skyddsutrustning. Den enda ansvaret för utfärdandet av detta överensstämmelseintyg bär tillverkaren enligt förordning (EU) 2016/425. Kvalitetssäkringen undergår en kvalitetshantering enligt ISO 9001 där konformiteten bekräftas baserat på en kvalitetssäkring enligt modul D och anmält organ TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (identifikationsnummer: 0408).

Anmält organ för säkerhetstekniska test, AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, identifikationsnummer: 0511 har utfört EU-typprovning och utställt EU-typkontrollintyg.

(DE)Produkt (EN)Product (FR)Produit (NL)Product (SE)Produkt	(DE)Artikelnummer (EN)Item number (FR)Numéro article (NL)Artikelnummer (SE)Artikelnummer	(DE)EU-Baumusterprüfbescheinigung (EN)EU type examination certificate (FR)Attestation d'examen de type UE (NL)EU Typekeuringscertificaat (SE)EU-typkontrollintyg	(DE)Normen/Spezifikationen (EN)Standards/specifications (FR)Normes/spécifications (NL)Normen/Specificaties (SE)Normer/Specifikationer
Bewegliche Führung "EDGER 6/12" 3,0M	400497	BMB 2014-4008	EN 353-2:2002
Bewegliche Führung "EDGER 6/12" 5,0M	400498		
Bewegliche Führung "EDGER 6/12" 10,0M	400499		
Bewegliche Führung "EDGER 6/12" 15,0M	400500		
Bewegliche Führung "EDGER 8/13" 3,0M	PSA24013	BMB 2014-4010	EN 353-2:2002

Freistadt, 17.09.2025

(DE)Geschäftsführer / (EN)Manager / (FR)Gérant / (NL)Directeur / (SE)verkställande direktör :

11 Dokumentation för periodiska kontroller

37

